



Эсэгэ ороноо, эхэ нютагаа эб хамта мандуулая!

# БУРЯАД

Бүгэдэ арадай сонин

# ҮНЭН

1921 оной декабриин 21-нээ гарана

2003  
апрелин  
12  
Суббото  
№ 4(52)  
(20714)

Хабарай  
һүүл  
улаан  
луу  
һарын  
10  
гарагай  
7

Бурятия



ЗЭРЭБ ҮГЭДЭ ЭТИГЭНЭНЭЙ ҮЛҮҮ

## ПРЕЗИДЕНТЫЕ РЕСПУБЛИКАЯА

## ХҮНДЭЛХЭДӨӨ, ХҮНДЭЛНЭБДИ

«Московский комсомолец» сониний Буряад орондо гарагай хабсаргалта элдэб эсын зэрэб үгэ тараагаараа «алдаршанхай» гээшэ. *Һаяхан ээлжээтэ худал хуурмаг зэрэб үгэ тараажа, уншагшадаа гайхуулба. Арадай Хуралай зарим депутадуудай ханамжын ёһоор, «Буряадай Президент Леонид Потапов болзорһоо урид тушаалһаа бууха хараатай» гэжэ 2003 оной апрелин 2-ой 14-дэхи дугаарай хабсаргалта соогоо мэдүүлһэн байгаа.*

Эрхэ түлөөлэлгэнүүдэйн дүүрэхэдэ, «Буряад Республикын Президент тухай» Хуулида хубилалтанууд болон нэмэлтэнүүдые оруула тухай» Президентдэ материална тодорхой хангалга үзүүлхыг хараалһан хуулин проект иимэ зэрэб үгэ тараалһан ушар шалтаган болобо. Республикын хуулине федеральна хуулигай зохицуулгатай хуулин проект холбоотой юм.

Зэрэб үгэ ямаршыг утаагүй газарһаа гараад хэндэшыг хабаагүй байшоо. Буряадай Президентын хэблэлэй секретарь энэ үгыг эрид буруушааба: «Иимэрхүү ханаанһаа абтаһан үгэнүүд ямаршыг эшэ үндэлһэгүй байна. Леонид Потапов хадаа бүгэдэ арадай хунгаһан Буряадай Президент ха юм. Тэрэнэй эрхэ түлөөлэлгэнүүд табан жэлэй болзортой. 2002 оной июнь һарада хунгаһадай 68,44 процент тэрэнэй түлөө дуугаа үгөө һэмнай. Ушар иимэхээ тэрэнэй болзорһоо үндэлһэ баримтанууд үгы ха юм. Леонид Потапов энхэ элүүр, эршэ хүсэн түгэлдэр, республикынгаа аша туһада эршэмтэйгээр ажаллана. Тэрэ Буряад оройной арад түмэнэй урда уялгаяа эсэстэнь хүрэтэр дүүргэхэ хараатай».

Энээнэй һүүлээр «Московский комсомолецто» этигэхэнь бэрхэтэйл. Ямар нэгэн ой ухаанда орошогүй, үзэгдөө дуулдаагүй һониние дуулгахамни гээд, тэбэнээр тэнгэри хадханадал адли болоно гээшэ гү!

Энэ материала хэблэлдэ бэлдэгдэжэ байхада, «Буряадай Президентдэ гүрэн түрын олгожо болохо лаб хангалгануудта зон ямараар хандаа гээшэб?» гэхэн ори ганса асуудалда харюу абахаяа «Бурятия» сониний сурбалжалагшада Улаан-Үдэ хотын үйлсэ гудамжануудта гараба. Хүнүүдэй ханамжануудые дор толилобди.

Антонина Ивановна СИЛКИНА, пенсионер:



- Хэрбээ Россин Президентын, бусад республикануудай Президентнүүдэй, мүн областнуудай губернаторнуудай иимэ лаб хангалгануудтай юм хаань, Буряадай Президент юугээрээ дортоо юм?! Би өөрөө пенсионер хүмби, һүүлэй арбан табан жэл соо БАМ-да, Муйскын аймагта багшаар хүдэлөөб, республикын аша туһада Леонид Васильевичай ехэ юмэ хэһыень хэлэжэ шадахаб. Ушарынь гэбэл, тэрэ энэ тушаалда гурбадахи болзороо хүдэлжэ байна. Яһала һайнаар, ажалһадай зүгһөө гомдолгүйгөөр хүдэлнэ. Бусад хүтэлбэрлэгшэд тухай иигэжэ хэлэжэ шадахагүйб.

Энэ хүнэй бүхы ажаябадал минии нюдэн дээрэ үнгэрөө. Юуб гэбэл, урдандаа Леонид Васильевичай ЛВРЗ-гэй директорэй орлогшоор хүдэлхэ

үедэ би заводой захиргаанда ажаллаа һэм. Дээдэ-Онгостойдо зэргэлээд зуһалантай һэмди. Зуһалангайнь гэр юрын модон гэрхэн юм. Мүнөө би Профсоюзна үйлсэдэ, дахинаа Президентын байрада дүтэхэнэ ажаһуунаб. Тэрэ юрын лэ гэртэ гурбан таһалгатай байратай юм. Багашаг зиндаагай ноёд һайд, жиирэй олзын хэрэг эрхилэгшэд мянгаад дүрбэлжэн метр талмайтай хэдэн дахар коттеджүүд соо ажаһууна бшуу. Юрэдөөл, тэрэ түбшэн даруу зантай хүн юм. Гэр бүлэньшыг тиимэ.

Маргарита Борисовна МАНЖУЕВА, экономико болон хүтэлбэрийн Новосибирскэ академиин филиалай оюутан:



- Хэрбээ үнэн сэхэ руунь хэлэхэ болоо һаа, хуулин иимэ проект тухай юушыг дуулаагүйб. Пенсионер болоходонь, Буряадай Президентдэ иимэ хангалганууд байха ёһотой гэжэ тоо-

лоноб. Эдэ бүгэдэ саашадаа энэ тушаалдаа улам һайнаар, аша үрэ ехэтэйгээр ажаллаха арга Президентдэ олгохо зэргэтэй. Тиигээ һаань, бидэ, Буряад орондо ажаһуушад, бүри һайнаар ажаһуудаг болохолди. Тиимэ бэшэ гү?

Александр Далеевич ДАГАНОВ, Буряад Республикын Үндэлһэтэнэй архивай директорэй орлогшо:



- Энэ хуулин проекты дэмжэнэб. Леонид Васильевич багаханшыг һаа, хангалгануудта хүртэхэ ёһотой. Тэрэ Буряад оройной аша туһада ехэ юмэ хээ. Бусад нотагуудта үни хада иимэ хуулинууд абтанхай. Өөрынгөө Президентые дэмжэхэ ёһотойбди. Тиигэбэл, эсэсэй эсэстэ республикаа дэмжэнэ, Росси дотор тэрэнэй нэрэ хүндыг дээшлүүлнэ ха юмбиди. Иимэ дэмжэлгэ республикын бюджетдэ ехэ хохидол ушаруулхагүй байха.

Гомбожап Очирович ДАНИЕВ, пенсионер, Хэжэнгын аймагай Эдэрмэг тосхондо ажаһуудаг, үхибүүдтэй айлшаар хото ерэхэн байгаа:



- Президентдэ иимэ хангалгануудые үнинэй үгэхөөр болонхой. Леонид Васильевич республикын улад зондо ходоодоо анхаралаа хандуулжа, ханалаа табижа байдаг. Үнгэрхэн жэлдэ хэды хүшэр бэрхэшээлтэй байгаашыг һаань, бюджетнигүүдтэ салин хүлһыень хоёр дахин нэмээгээ. Маанадта, пенсионернүүдтэ, пенсимнай нэмэгдэнэ, саг соогоо түлэгдэнэ. Бидэ Президент тухайдаа бодомжолхо ёһотойбди. Тэрэ юрын лэ, түбшэн даруу хүн ха юм. Президент болзорһоо урид пенсидэ гарахань ха гэхэн хөөрэлдөөнүүд тэрэндэ дурагүйшүүлэй яхашыг мөрөө оложо ядаһан ахир тулюур ябадал гээшэ.

Доржо ГАЛСАНОВ, филармонийн залуу хүдэлмэрилэгшэ:



- Сэхыень хэлэхэдэ, Буряадай Президентын һүүлшын хунгалта дээрэ би ондоо хүнэй түлөө дуугаа үгөө һэм. Гэбэшыг энэ ушар Леонид Потаповай хэһэн, бүтээһэн юмэ бултынь буруушаанаб гэхэн удхатай бэшэ. Республикын хүгжэлтэдэ, арад зоной аша туһада тэрэ ехэ юмэ хэнэ. Мүнөө манай Буряад орон хандаржа халаагүй, бидэ үгытэй ядуу, үлэсхэлэн хоһон байдалда байна бэшэбди. Экономиконнай хүл дээрээ гаража байна. Хүдэлмэриггүйшүүл үсөөрнэ, зоной байдал һайжарна. Мүнөө олохон нотагуудта хүтэлбэригшэдэйнгөө аша туһада тодорхой материална лаб хангалгануудые тогтоонхой гээшэ. Теэд манайда иимэ юмэн үгы. Энэ талаар мүнөө дээрээ Росси дотор урагшаа гараһан бусад нотагуудһаа гээгдэжэ ябанабди. Энэмнай буруу даа. Республикын хэблэлдэ хэлэгдэхэн хүнгэлэлтэнүүд Буряадай Президентдэ тиимэ ехэ бэшэл.

Михаил Дмитриевич ВОРОБЬЕВ, пенсионер:

- Юрэдөөл, мүнөө бүхы пенсионернүүдэй байдал тиимэшыг һайн гэхын аргагүй, пенсимнай бага, ямаршыг хүнгэлэлтэнүүд байхагүй. Мүнөө бидэ һайн, ехэ пенси, түлөөһэгүй медицинэ, санаторинуудта ошохо түлөөһэгүй путевконууд тухай бодомжолхо аргагүй байнабди. Теэд иимэ багаханшыг һаа, хүнгэлэлтэнүүд манай Президентдэ үгтөө һаань, һайн байгаа. Магад, энээнэй һүүлээр маанадташыг анхаралаа хандуулаха аалам. Иимэ хуулин проекты дэмжэнэб.

Сергей Михайлович ВАРФОЛОМЕЕВ, үмсын таксин жолоошон:



- Болоол даа, яһала һаһатай болооб, олон нотагаар ябааб, ехэ юмэ харааб. Мүнөө ямар нэгэн губернатор гү, али Президентын өөрын самолетдой, яхтатай ябадагынь гайхалтайшыг бэшэ болонхой. Манай Президент юутэй юм бэ? Жолоошон хүн хадаа һая болотор Потаповай ажалдаа юрын «Волгоор»



К 150-летию  
цаниг-хамбо  
Азвана  
ДОРЖИЕВА

стр.2-3

ябадагынь мэдэхэб. һаянай тэрэниие «Ауди» машинаар зөөдэг болонхой. Энэмнай муртэй машина бэшэл даа. Тиимэхээ манай Президентдэ хүнгэлэлтэнүүд олгогдохо ёһотой. Советүүдэй таламай дээрэ хүнүүдые хүлэжэ байхадаа, Потаповай харанхы байхада ерээд, харанхы болоһон хойно ябадагынь мэдэхэб. Республикынгаа түлөө бүхы харюусалгаяа бэе дээрээ даажа абаад, хэдэн жэл соо иигэжэ хүдэлнэ даа. Мүнөө Буряад оромнай Росси дотор яһала һайн байдалтай. Эндэ Президентын габыа ехэ. Тиимэхээ Буряадай Президентын тушаалда олон жэлдэ аша үрэ ехэтэйгээр ажаллаһанайнь түлөө лаб хангалганууд тэрэндэ олгогдохо ёһотой.

Ирина Николаевна ИВАНОВА, пенсионер:



- Буряадай Президентдэ хангалгануудые олгохо хэрэгые буруушаанаб. Ушарынь гэбэл, манай арад зон юрэнхыдөө үгытэй ядуу байдалтай байна. Нэгэ хүндэ хүнгэлэлтэ олгоходо, удаань хоёрдохинь, гурбадахинь эрихэл. Мүнгэн огторгойһоо унадаггүйл, тэрэниие ажаллажа олохо хэрэгтэй.

Р.С.: Хүнүүдэй ханамжанууд иимэ Буряадай Президентдэ лаб хангалгануудые олгохо тухай республикын хуулин баталан абалгыг буруушаажа байһанаа үсөөхэн хүнүүд мэдүүлнэ. Асуудалда харюу үгэгшэдэй олонхын тэрэниие дэмжэнэ. Энэ талаар гэдэ тодо үндэлһэ баримтануудтай.

Татьяна ПЕРЕВАЛОВА.

К 150-летию видного государственного, общественно-политического деятеля, выдающегося дипломата, цанид-хамбо Агвана ДОРЖИЕВА

## «ПРЕДАНИЕ О КРУГОСВЕТНОМ ПУТЕШЕСТВИИ» ИЛИ ПОВЕСТВОВАНИЕ О ЖИЗНИ АГВАНА ДОРЖИЕВА

(Продолжение. Начало в №2, №3)

Сопровождали нас также Жигже<sup>205</sup>, Опаши<sup>206</sup> и Цультим<sup>207</sup>. Вместе мы отправились на встречу с царем. Мы преподнесли тибетские дары и в ответ мы также получили щедрые подарки. Результатом этой встречи явились документы, написанные золотыми буквами, утверждавшие отношения между Россией и Тибетом<sup>208</sup>. Затем Лобсан Кхичок и Гьелцан Пунцок были отправлены обратно в Тибет с дарами и документами.

Шажин Лама<sup>209</sup> не дал разрешения основать новые монастыри<sup>210</sup> в калмыцких районах<sup>211</sup> торгоутов<sup>212</sup> и дурбетов<sup>213</sup>. Большинство старых лам сказали: «Новая религия, которая не распространялась раньше, не подойдет людям, живущим в юртах»<sup>214</sup>. При помощи калмыцкого вождя<sup>215</sup> Церии Даво<sup>216</sup>, я рассказал им как Шакьямуни, Второй Победоносный (Цзонхава)<sup>217</sup> и другие показали необходимость практики учения, размышления и созерцания на основе Праджняпарамиты Священной Дхармы; как необходимо совершенствоваться по ступеням духовного пути; что это ясно изложено во всех священных писаниях и их комментариях и даже то, что устами Его Святейшества Далай-ламы было сказано, что наступило время для основания новых монастырей. Говоря об этом, я сказал также: «Если калмыцкий Шажин Лама<sup>218</sup> прав, то все мои ламы и учителя говорят ложь. А это невозможно!»

Я отправил послания обо всем этом царю и министрам в Санкт-Петербург, прося их определить, кто прав, а кто нет. И затем Шажин-лама<sup>219</sup> потерял свою власть. При выполнении обрядов по основанию монастырей у дурбетов<sup>220</sup> и торгоутов<sup>221</sup> мне оказали большую помощь Дорамба Геши<sup>222</sup>, Гэлэджамцо<sup>223</sup>, Дорамб Геши Чойджорчинингбо<sup>224</sup> и Сонам<sup>225</sup>. Но особенно, добродетельный Друг из Тибета Шакьядженцзан<sup>226</sup>, который приехал не заботясь о своей драгоценной жизни и с большими усилиями установил образовательные программы, а также монастырские службы в полном соответствии с правилами драгоценного Гоманг дацана<sup>227</sup>.

До и после этого десятки тысяч людей приходили ко мне, чтобы принять как мирские обеты, так и 24-х часовые монашеские обеты<sup>228</sup> и получить посвящения на чтение молитв Ом-мани-падмехум<sup>229</sup> и «Сострадательные мысли»<sup>230</sup>, и каждый я объяснял пользу их ежедневного чтения наизусть.

Давая некоторые долгосрочные посвящения людям этой страны я, конечно, был близок к совершению «седьмого коренного падения»<sup>231</sup>. Точно также как это происходило со святыми людьми, которые приходили до меня, верующим было безразлично, обладал ли я сам правомочностью. Я давал всем им разные посвящения, особенно «Четыре посвящения», вне зависимости от того, было ли у меня право или нет. Из стремления к славе и выгоде я без сомнения совершал деяния, которые вели мое сознание к аду Ваджры<sup>232</sup>. Примерно около десяти лет, я служил традициям тех, кто считается «короной из драгоценностей», к которой относились сотни тысяч ученых и достигших совершенства Учителей Страны снегов, в том числе Пурбочок-ринпоче<sup>233</sup> и сам сострадательный Держатель Ваджры<sup>234</sup>.

Поскольку Его Святейшество настаивал на том, чтобы я выполнял монашеские обряды посвящения, говоря при этом: «Традиции совершения ритуалов полного посвящения должна выполняться безусловно», я исполнил несколько тысяч обрядов посвящений в послушники и дал полные посвящения, которые были выполнены в виде религиозных созерцательных церемоний, проведенных в соответствии с Его указаниями.

Среди торгоутских<sup>235</sup> и дурбетских<sup>236</sup> монахов и мирян было широко распространено употребление табака и спиртного. И хотя я говорил об их вредном воздействии, мало кто слушался меня. В этих местностях лекари обычно, не задумываясь, лишали жив-

ни животных, поскольку изготавляли различные лекарства, запиваемые мясным бульоном. Потому туда был приглашен врач<sup>237</sup> Чжан-чубдорже<sup>238</sup> для организации медицинского факультета.

В тот же период первый торгоутский<sup>239</sup> лхарамба Геши, по имени Падма<sup>240</sup> или Тубденцултим<sup>241</sup>, который своими благими деяниями принес пользу буддийскому учению, пришел ко мне и сказал, что появилась необходимость введения великих посвящений Калачакры в Бага Чонуру<sup>242</sup>, и тогда прибыл некий сартул<sup>243</sup> Дашидондуп<sup>244</sup> и основал факультет Калачакры. Пробыв там несколько лет, он сумел хорошо организовать его работу.

Моим дедом был Ухин<sup>245</sup>. Его предками были нагатай<sup>246</sup> - буряты, живущие к северу от озера Байкал<sup>247</sup>. Он перекочевал на юг и обосновался на землях хори-бурят<sup>248</sup>. Поэтому у моей семьи были родственники на севере Байкала. Буряты, живущие там, не все являются буддистами, многие из них придерживаются традиции широко распространенного шаманизма<sup>249</sup>. Не только чужеземцы, которых посылали к ним, но и они сами приходили и просили убедить их следовать драгоценному учению Будды. Среди них обсуждали вопрос о необходимости строить храмы и монастыри и некоторые согласились. Длинноволосые, называемые полами<sup>250</sup>, которые придерживались русского религиозного учения, строили большие планы о привлечении всех тех бурят в свою религиозную веру<sup>251</sup>. Меня они терпеть не могли, причиняли всяческий вред и распространяли обо мне различные лживые слухи. Со своей стороны я трижды обращался к царю. Хотя длинноволосые и чинили препятствия, тем не менее некоторые из них стали буддистами, всякими путями мне удалось до и после этих событий основать четыре монастыря<sup>252</sup>. Более того, я испросил у царя разрешения на строительство храма в Санкт-Петербурге<sup>253</sup> и он дал согласие. Но длинноволосые и их последователи создавали проблемы, и его строительство было отложено на длительный срок.

Положения традиционного бурятского права, которым до этого пользовались, были заменены новыми законами<sup>254</sup>. Когда царь и министры приняли решение об утверждении новых законов, по которым предполагалось учреждение волостей<sup>255</sup>, буряты были обеспокоены. Действительно, трудно было решить, насколько хороши новые законы. Я передал тогда петиции бурят царю и министрам ради сохранения спокойствия духа многих людей. То, что произошло, можно сравнить с попыткой управлять течением реки, текущей по горному ущелью. В тех четырех монастырях<sup>256</sup> я ввел исполнение ритуалов, принятых на факультете низшей<sup>257</sup>, из двух факультетов высшей и низшей тантры, которые известны в этом мире как солнце и луна.

Я снова прибыл в Тибет, сопровождая в качестве помощника Требопа Ганжурву<sup>258</sup>, подлинно великого просвещенного ученого<sup>259</sup>, образованного во всех сутрах, тантрах и науках. По пути я нанес визит в Ургу<sup>260</sup>, во время которого неоднократно встречался с Джебцун-Дамбой<sup>261</sup>, и получил от него посвящение на чтение его собрания сочинений. Однажды Джебцун-Дамба при мне распорядился своему ученику<sup>262</sup> по имени Цогай Чимэ<sup>263</sup>: «Далай-лама<sup>264</sup> приезжает. Мы должны помимо всего прочего подготовить для него резиденцию<sup>265</sup>. Когда эти слова были изречены устами Джебцун-Дамбы<sup>266</sup>, я подумал: «Верховный придет в Монголию! Это не может произойти даже во сне. О чем этот человек говорит?» - и не придал им серь-



езного значения.

Позднее, по случаю моего прощального визита, Джебцун-Дамба подарил мне кнут для лошади, несколько серебряных подков и другие изысканные подарки, говоря: «Раньше вы вновь придете сюда с комфортом», а также дал на дорогу свое благословение, о котором я просил Его.

В Тибете я преподнес хадаки изображениям Джо и Ша<sup>267</sup>, двум основным божествам Джокханга, а также святым, включая Единственного Победоносного Страны снегов (Далай Ламу)<sup>268</sup> и Панчен-ламу. Я преподнес полог, обитый желтой тканью, в качестве навета для «царя драгоценностей» - усы-

пальницы милосердного второго Будды - Цзонхавы<sup>269</sup>, а также дацану Гоманг<sup>270</sup> - убранства для храма<sup>271</sup>. Я решил вернуться на родину, но когда испросил разрешения у Его Рысочества ринпоче<sup>272</sup>, он не соблаговолил дать мне его. В это время шла война между русскими и японцами<sup>273</sup>. Когда армия англичан вошла в Тибет<sup>274</sup>, я встретился с влиятельными людьми и сказал: «Англичане очень сильны, а тибетская армия маломощна. Если мы вступим в сражение, мы от этого много потеряем. Не будет ли лучше для нас заключить с ними соглашение?» Хотя я говорил об этом с ними снова и снова, они не прислушались<sup>275</sup>. Некоторые из них даже притворились, что советовались с предсказателями, заявляя повсеместно: «Не стоит об этом беспокоиться.» Мне кажется, что проблема этих людей заключалась в том, что они никогда не были за границей в больших странах, и хотя их знания были обширными, их видение и кругозор оказались ограниченными.

Я же решил, если придут чужеземцы, все, что ни случится со мной, не приведет к добру. Когда они появятся, иду в Дригун<sup>276</sup>. Потому приготовил мулов и все прочее. Из полученного по государственному каналу китайского серебра, которое было разрезано на слитки, отлили круглые монеты с зубцами, но дело шло медленно<sup>277</sup>. В мои планы входило строительство водяного колеса<sup>278</sup> и я как раз находился в процессе заключения долгосрочного договора о строительстве промышленного водяного колеса, когда британская армия приблизилась к Железному мосту (Чаксам)<sup>279</sup> и пришло письмо от Далай-ламы. В нем он сообщил, что собирается в Монголию и спрашивал, какой дорогой лучше всего ехать туда. Я ответил ему примерно так: «Как я могу сказать Вам, что покинуть столицу и бежать - это хорошо? Но будет хуже, если Вы попадете в руки врагов. Что касается меня, то у меня совершенно нет никаких прав говорить вам: «Делайте то или делайте это». Чтобы Вы не решили, я буду к Вашим услугам. Делайте то, что Вы считаете нужным. Если все же Вам придется отправиться в Монголию, я буду помогать, как только смогу».

После полудня следующего дня пришло послание: «Вы должны прибыть в Норбу Лингу»<sup>280</sup>. Когда я прибыл к Его Рысочеству, он сказал: «Мы должны отправиться в Монголию. Прямо сейчас начинайте собираться в дорогу»<sup>281</sup>.

Мы прибыли в Поталу в два ночи. Далай-лама, отправившись из Великого дворца со свитом примерно в восемь человек, включая личных слуг и лам, прошел через перевал Гола<sup>282</sup>. Далай-лама лелеял надежду о том, что пришло время, когда учение Будды засияет подобно солнцу, когда миллионы счастливых людей, способных к духовному совершенствованию, последуют за ним. В этом отношении мне посчастливилось служить таким чистым помыслам. Чужеземцы вошли в Лхасу<sup>283</sup>. Они были истощены и начали переговоры с главным ла-

мой-чиновником<sup>284</sup> Ютогбой<sup>285</sup>. Через него они передали Далай-ламе: «Вернись! Если ты возвратишься в Лхасу, мы тебе не причиним вреда. Более того, поможем и поддержим». Не доверяя их словам, мы пересекли северное плато<sup>286</sup> и постепенно приблизились к монгольским землям. Глава хорлуков<sup>287</sup> и другие монголы великодушно встретили и поддержали нас. На границах с Халхой<sup>288</sup> было получено приглашение от Тулку - Осветителя буддийского учения<sup>289</sup> и других лам и чиновников монастыря Юндун Бейсэ<sup>290</sup>. Его святительство пробыл там несколько дней. Он получил приглашение посетить Ургу<sup>291</sup> и мы, не спеша отправились в сторону монастыря Кханчен Номун хана<sup>292</sup> и Сайн-ноен-хана<sup>293</sup>.

Джебцун-Дамба<sup>294</sup> был рад нам и встретил роскошными приветственными церемониями и прочими изъявлениями гостеприимства. Некоторые же лица, имевшие ошибочные и неверные мысли о взаимоотношениях между Тибетом и Монголией, создавали напряженность. Поэтому между прибывшими и хозяевами не сразу было достигнуто полное взаимопонимание<sup>295</sup>.

Лучшие из лучших учеников двух философских факультетов<sup>296</sup> Гандана<sup>297</sup> посетили Далай-ламу и задавали ему вопросы по текстам священных писаний - по сутрам и тантрам. На все вопросы Его Святейшество отвечал без промедления, не задумываясь, и каждый из учеников впоследствии сказал, что Он действительно всезнающий человек. И у них зародилось безграничное уважение к нему<sup>298</sup>.

Из-за моих предыдущих контактов с русскими я был послан в столицу Санкт-Петербурга<sup>299</sup>, для передачи личных приветствий от Далай-ламы<sup>300</sup>. Я снова встретился с царем и министрами, объяснил им причины того, что произошло. Царь и министры сказали: «Необходимо помочь Тибету. В данное время это немного затруднительно из-за наших поражений в войне с японской армией<sup>301</sup>, но со временем мы начнем постепенно помогать».

Русские, китайцы и англичане провели переговоры и договорились делать все возможное для пользы Тибета. В это время англичане пригласили Панчен-ламу в Индию<sup>302</sup>. Когда появились газетные сообщения о том, что в договоре с Китаем участвовал не Его Святейшество Далай-лама, которому якобы был объявлен импичмент<sup>303</sup>, все европейские правительства, а также царь и его министры, поверили этому. В те дни я рассказал царю и министрам, каким образом буддисты определяют перерождение и что Его Святейшество уже родился как Далай-лама, поэтому нет никаких других путей избрать кого-нибудь Далай-ламой и в силу этого же не бывает процедур его смещения или импичмента. Я исполнил все имеющиеся у меня средства для того, чтобы объяснить это другим странам. После этого даже в европейских странах появились газетные сообщения: «Тулку не порицается - такова буддийская традиция». Следовательно, они поверили тому, что я говорил. Для меня было счастьем принести пользу Его Святейшеству, даже если это только было освящено его именем, которое согласно установившейся традиции является Верховной Победоносной Силой<sup>304</sup>.

В это же время китайцы, англичане и русские<sup>305</sup> вели переговоры<sup>306</sup>. Они заключили соглашение о том, что правительство Тибета в силу существования некоторых предыдущих договоров с Китаем, будет по отдельным внешним вопросам находиться под созерцанием Китая, сохраняя суверенитет во внутренних делах<sup>307</sup>. Европейцам разрешалось посещение Тибета.

После того, как Его Святейшество посетил монастыри Кандо Ван<sup>308</sup> и Дзая<sup>309</sup>, он пробыл несколько месяцев в Гумбуме<sup>310</sup>. Он собрался посетить Пекин, но когда обратился по этому поводу к китайскому правительству, то некоторые его члены согласились на его приезд, а другие - нет. Только из-за того, что эти последние вымогали взятки, оформление поездки затянулось на длительный срок.

### ПРИМЕЧАНИЯ

205. "Jigs-byed - Жигжит Гассонов, «глава» (Wadell. Lhasa, 53). Он без сомнения был бурятским засаком (Sbo-rad-thu'i Dza-sag) Жигжитом ("Jigs-byed), тем самым, который получил аудиенцию у XIII Далай-ламы во время великого лхасского собора 1901 г. См.: Dalai Lama XIII. Собрание сочинений (VI 719.2-3).

206. O-pa-shi. Овше Норзунов - «секретарь и переводчик Доржиева» (Wadell. Lhasa, 53).

207. Tshul-khriims. Не установлен точно.

208. Gangs-can Rgyab (=Rgyal\*) khab Phyang 'brel - «Соглашения с Тибетским королевством». Этот договор, согласно проф. Нобу, был в действительности вырезан на золотой пластине (или пластине, обильно инкрустированной золотом). В апреле 1902 г. китайский купец в Дарджилинге сообщил, что между Россией и правительством Далай-ламы заключен секретный договор, но любые разговоры о его существовании строго запрещены в Лхасе. (Lamb. Britain, 268). В следующем месяце сообщалось о заключении секретного Русско-Китайского договора, относящегося к Тибету (268-9). Об этом также см. Fleming. Bayonets, 45-7. Ландон (Opening, 24-5) пишет, что было послано предложение о размещении русского князя в Лхасе. (Значило ли это, что речь идет об Ухтомском?) Он отрицает существование договора, но тем не менее описывает его содержание и заявляет, что в нем обговаривались концессии на строительство железной дороги. Очевидно, Ландон ошибся в своем предположении (Opening, 24, 214), говоря, что Доржиев вернулся в Лхасу в декабре 1901 г. Он не смог бы сделать все то, о чем говорится ниже всего за несколько месяцев пребывания в России. В октябре 1902 г. он в третий раз побывал в Париже (Deniker. A Leader, 74). Отметим заявление Анона (Meeting, 30): «В декабре 1901 г. тибетец, который был послан в Россию для того, чтобы попытаться заключить секретный договор, вернулся и доложил, что «Россия поможет Тибету в любое время, несмотря на любое вмешательство со стороны Англии. « Это обстоятельство успокоило Далай-ламу.» Тибетцем, о котором говорилось, должен был быть Danieru Cheumto (Mgr o n-gnyer Ch en-mo) из упомянутой выше работы (32).

209. Sha-cin Ela. Великий настоятель у калмыков.

210. Chos-grwa.

211. Khal-mig.

212. Thor-god.

213. Dur-bed.

214. Phying gur. «Войлочные палатки» или «юрты».

215. No-yon. Монгольский термин, обозначающий знать.

216. Tshe-ring Zla-'od.

217. Rgyal-ba Gnyis-pa. «Второй Будда», эпитет Цзонхавы, основателя школы Гелугпа.

218. Sha-cin Ela-ma.

219. Ela-ma. Здесь = Sha-cin Ela-ma.

220. Dur-bed.

221. Thor-god. Об основании Доржиевым монастырских школ среди калмыков см.: Рулен. Бурятская интеллигенция (391) и Guries. Der Lamaismus.

222. Rdo-rams-pa.

223. Dge-legs-rgya-mtsho. См. след. прим.

224. Chos-'byor-chos-snying-po. И он и предыдущий лама были бурятами, получившими степень Геши в дацане Гоманг в Делунге. См.: Агван-Нима. Текст 2 (79), Его же: Works (I 26).

225. Esod-nams = Esod-nams-rgya-mtso - бурят, обучавшийся в монастыре Pad-dkar-gling, во Внутренней Монголии. (Агван-Нима. Текст 2.79).

226. Shakya-rgyal-mtshan.

227. Sgo-mang Grwa-tshang.

228. Esnyen-gnas.

229. Yig drug. Буквально - «шесть букв», т.е. шестислоговая мантра.

230. Dmigs-brtse-ma - особое гелугпинское учение гуру йоги (См. выше прим. 40).

231. Седьмым «коренным падением» является нарушение тантрических обетов, вследствие объяснения секретов тантры непосвященным людям, не имея соответствующих квалификаций и права на это.

232. Rdor-dmyal = Rdo-rje-dmyal-ba - из многообразия областей ада в буддийской вселенной этот считается самым нежелательным.

233. Phur-icog-pa.

234. Byams-mngon Rdo-rje=chang.

235. Thor-god.

236. Dur-bed.

237. Em-che = Em-chi - тибетское заимствование из монгольского языка.

238. Byang-chub-rdo-rje.

239. Thor-god.

240. Padma.

241. Thub-tshul-khriims = Thub-bstan-tshul-khriims.

242. Spa-ga-cho-nu-ru - название неуставленной местности.

243. Sar-thol - сартаул?

244. Ekra-shis-don-grub.

245. U-khin - собственное имя девушки? (BD)

246. Na-sga-tha'i или Негутай (Phillips. Dawn, 64). Нагатай у бурят-монголов - имя третьей жены Хоридоя.

247. Spas-sgal.

248. ho-pi - хори-буряты, живут к востоку от Байкала или же к востоку от Улан-Удэ (Phillips. Dawn, 17).

249. Eon-lugs - в данном случае по контексту «шаманизм». Обычно этим словом обозначается тибетская религия бон.

250. Phob - русское слово «поп, священник».

251. См.: Ripen. Mongolian Nationalism, 172; Phillips. Dawn, 104. Филлипс говорит, что в 1897 г.

41.7% западных бурят подверглись обряду крещения (либо добровольно или насильно), 47.7% были шаманистами и 10.6% были буддистами.

252. Поппе (Euddhists, 174) упоминает три монастыря, включая Керминский и Хойморский, оба находящиеся в Иркутской области. Третий, названия которого он не привел, находился в Баргузинском районе.

253. Об этом храме см.: Ripen. Outer Mongolia since 1955 (357); Euryat Intelligentsia (390-1).

254. Очевидно это были законы, которые изменили традиционную систему землепользования. Крещеный бурят Петр Бадмаев (1851-1919) смог задержать внедрение этих законов в 1902-3 годах. См.: Рулен. Бурятская интеллигенция (с.393). Известный бурятский ученый Жамцарано написал небольшую статью «О правовом мышлении бурят (к неизбежным реформам)», которая была опубликована в 1906 г. См.: Рулен. Цыбен Жамцаранович Жамцарано (с.139, пункт ); Рулен. Бурятская интеллигенция (385-7, 393).

255. Волюсть? - согласно Агван-Ниме: «Основа коммунистического (dmar-shog) правления (Text 2,79).

256. См выше прим. 252.

257. Rgyud Smad = Rgyud Smad Grwa-tshang в Лхасе, где также находится факультет высшей тантры.

258. Tre-bo-pa Eka-'gyur-ba. См. выше прим. 116. Бурят Ганжурва-лама встретился с Далай-ламой в 1908 г. на горе У-тай (Далай-лама ХШ. Собрание сочинений, УП 87.1, 87.4, 226.1). См.: Шулеман. Geschichte (374-5) о Ганджурва-хутухте, который прибывал в Цюгольском дацане на реке Онон. Рассматриваемый нами Ганжур-лама тем не менее должен быть тибетцем из провинции Кам, области Требо. Ганжур-ламой называют человека, прочитавшего полный комплект Ганжура, собрания сочинений священных писаний, состоящего более чем из ста томов.

259. Панчен.

260. Та Khu-re, в остальных местах Та K.hu-ga).

261. Rje-btsun Dam-pa.

262. Dbu-mdzad. Занимщик монастырской службы, он иногда поет один, а остальные монахи подпевают ему.

263. Tso-ga'i Chi-med - Чогай Чимед (BD).

264. Та-la'i Ela-ma.

265. Or-ton. Агван-Нима (Text 2,79) дает тибетский эквивалент zim-chung - «помещение для жилья» для этого монгольского слова.

266. Skyabs-mngon - здесь речь идет о Далай-ламе.

267. Jo, Shak - знаменитые изображения в центральном храме-Джоханге, в Лхасе.

268. Gangs-can Lha-cig Rgyal-dbang - Далай-лама.

269. Эта гробница, содержащая останки Цзонхавы, находилась в Гандане.

270. Дацан Ekra-shis Sgo-mang находится в Делунге.

271. Dra-ba dra-phyed - смотри Предисловие.

272. Gong-sa Rin-po-che - Далай-лама.

273. Ri-speng. О положении России в русско-японской войне См.: Lamb, Britain (307-8).

274. Наступление англичан из Камбаджонга началось в декабре 1903 г. Они прибыли в Лхасу 3 августа 1904 г. и возвратились 23 сентября того же года. Л. Берлин также подтверждает, что Доржиев посовещивал Далай-ламу начать мирные переговоры с англичанами для того, чтобы избежать кровопролития (с. 144).

275. Английские военные отчеты сообщают, что Доржиев, якобы, активно агитировал за «линией врага» при каждом их продвижении вперед. См. например: Landon. Lhasa (1, 187). «Дордже почти спровоцировал кризис в тибето-английских отношениях для того, чтобы создать более тесные отношения с Россией». Voorman. Biographical Dictionary (11.2).

276. «Eri-gung - название области, находящейся в сотне миль на северо-востоке от Лхасы и где находится известный монастырь. Также название одной из школ секты карджудпа.

277. Здесь нет упоминания об изготовлении ружей. См.: Fleming. Bayonets (266-7) в «необнаруженном отчете королю Эдварду VII» о том, что «Этот человек, Доржиев, полностью занят в арсенале Лхасы чеканкой серебряных монет вместо отливки пушек и снарядов и из этого обстоятельства можно сделать предположение, что он собирается убежать из Лхасы до прибытия Миссии.» В Лхасе был арсенал (описание см.: также, с.267; также: Waddell. Lhasa, с.427), но нет никаких других причин думать, что Доржиев замешан в этом, кроме того, что они вызваны подозрениями или желаниями англичан иметь отрицательный пример для того, чтобы держать свои войска в боевой готовности. То, что Доржиев так заботился об изготовлении монет, может быть объяснено необходимостью транспортировки части правительственной казны и в связи с приближением англичан. Было трудно транспортировать большие «доски» серебра на мулах. Голословное заявление Уодделла о том, что в сентябре 1903 г.: «Доржиев сочетал свои профессиональные буддийские монашеские обязанности с занятиями по контролированию хода подготовки к войне в лхасском арсенале» (Lhasa, 56) можно считать бесосновательным. Также см.: Mehra. Tibet and Russian (35). Сообщение о том, что Доржиев возглавлял в 1902 году два каравана, выделенные Рос-

сией оружия и амуниции (Dilks. Curzon, II, 74), является неверным прочтением работы Филкнера «Stop of struggle» (364) и Мехры «Tibet and Russian» (34-5), согласно которым эти два каравана возглавляли полковник Орлов и Церемпил. В мемуарах нет упоминаний на то, что Доржиев когда-либо «был военным министром», как предполагает Филкнер, или на то, что он был непосредственно связан с транспортировкой или изготовлением огнестрельного оружия, хотя, без сомнения, это производилось даже и без его участия. Филкнер (Wetterleuchten 73, 79) и Берлин (Хамбо, 144) говорят, что Доржиеву были доверены финансы и что он также занимался ремонтом старого китайского вооружения. Агван-Нима в своем собрании сочинений (1, 31-3) рассказывает историю о том, как он сам переходил границу между Буртией и Монголией в 1924 году, во время смерти Чжебцун-Дамбы. Он был задержан в Урге из-за отсутствия паспорта. Доржиев не только договорился об его освобождении, но и выправил ему документы, позволившие ему и 20 другим бурятам отправиться в Тибет. Они путешествовали в сопровождении двух тибетских монахов и мирянина из Лхасы и везли с собой некоторые подарки для далай-ламы (включая фигурку льва из жадеита), а также «семь ящичков русского шелка, 100 русских ружий с 500 патронами к каждому, около 30 пистолетов, около 30 гранат и два длинных ящичка с неизвестным содержимым». Это явствует о причастности Доржиева к транспортировке оружия, но более 20 лет спустя после рассматриваемых событий.

278. Ландон (Landon. Opening, 26) упоминает о «новом водяном колесе», которое было почти завершено, когда пришли англичане.

279. Lcags-zam - дословно означает «железный мост». Во время своего пребывания в Чахасе Ян-гхазбэн получил письмо с сообщением о том, что он (Далай-лама) « пребывает, в религиозном смысле слова, в убежище» (Fleming. Bayonets, 235). Мы следуем за исправленным корректором вариантом перевода «приблизился к Железному мосту», а не варианту-оригинала - «пересек Железный мост».

280. Nor-gling - Nor-bu Gling-ka.

281. До середины августа верили, что Далай-лама находился в «отшельничестве» в некоем монастыре на северо-востоке от Лхасы (Fleming. Bayonets, 235-6). Рэйфилд (Rayheld. Dream, 208) сообщает, что Далай-лама бежал вместе с Доржиевым, врачом, двумя министрами и восемью охранниками. Филкнер (Story of struggle, 367) говорит, что его сопровождали Доржиев и Церемпил. В любом случае его выезд из Лхасы произошел на заре 30 июля 1904 года (Shakabpa. Tibet, 215; Bell. Portrait, 65). По свидетельству Далай-ламы ХШ (Собрание сочинений, У1 775.1) Далай-лама переделал монгольским знатым дворняжком.

282. Go-la - sgo-la у Далай-ламы ХМII (Собрание сочинений, VI 774.5). Профессор Норбу считает, что имя этого перевала означает «Перевал хищников» и в этом случае оно должно было бы быть передано как Rgod-la.

283. 3-его августа 1904 года (Kolmas. Tibet and Imperial, 58).

284. Spyi-khyab Mkhan - Spyi-khyab Mkhan-po. Иногда переводится в литературе как «управляющий двором».

285. G.yu-thog = G.yu-thog-pa (Shakabpa. Tibet, 215). Yulhokra Phuntsokpenden (=Phun-tshogs-dpal-ldan, 1860-1910?). См.: Pelech. Aristocracy, p. 29-30. Своим основным представителем Далай-лама оставил Elo-bzang-rgyal-mtsan, который позднее, с 1927 по 1933 г., был настоятелем монастыря Галдан. Уодель (Lhasa, ? 400-411) отмечает о своей встрече с этим настоятелем.

286. Byang-stong - «пустой север».

287. «K-hor-lugs Pe'i-sa. Хорлуг ("Khor-lugs) - первая монгольская территория, когда приближался со стороны Тибета (Агван-Нима. Текст 2,79), также называется «Ерхней Монголией» (Stod Sog). Бэйсэ (Pe'i-se) - монгольский титул.

288. Khal-kha.

289. Estan-pa'i Gsal-byed Sprul-sku. Другими словами: «главный лама-перерожденец, бэйсэ». См. Далай-лама ХIII. Собрание сочинений, VI 802.2, где Джебцун-Дамба назван Mon-gol Estan-pa'i Gsal-byed Rje-btsun Dam-pa.

290. G.yung-dning Pe'i-se'i Dgon-pa (G.yung-dning Pa'i-si'i в Собрании сочинений Далай-ламы ХУ, VI 795.6 и у Шакабпы (Eod-gyi Srid-don II 133) находится на границе с халха-монгольскими землями (Агван-Нима. Текст 2,80).

291. Та Khu-ral. Филкнер (Story of Intrigue, 89) сообщает, что Далай-лама «поспешил в Ургу, чтобы посовещаться со своим старшим советником Агван Доржи», что кажется странным, если учесть, что они вместе отправились в Ургу. См. также на с. 90: «Агван Доржи был первым, кто приветствовал своего ученика в Урге». Согласно Филкнеру (Wetterleuchten, 94) Доржиев прибыл в Ургу на месяц раньше Далай-ламы и встретил его около Урги 25 ноября 1904г. (99).

292. Mkhan-chen No-mon-hau.

293. San No.yon (Dalai-lama XIII. Collected Works, VI 799.2).

294. Рохил (Dalai Lamas, 75) говорит, что Далай-лама прибыл в Ургу 27 ноября и пробыл там до поздней весны 1907 года. У Бурмана сказано, что он прибыл в Ургу со свитой примерно в 700 человек (Voorman. Biographical Dictionary, II 2). См. также: Waddell. Lhasa, 428-9.

295. Согласно Шакабпе (Eod-gyi Srid-don II 135) Джебцун-Дамба не оказал должного уважения, курил в его присутствии и т.п. Кроме того, его беспокойл шум собак и молодых слуг. Агван-Нима (Текст 2, 80) отмечает, что во время встречи Далай-ламы в Урге, один из его телохранителей случайно задел по голове кнутом для лошади настоятеля монгольского Гандана, вследствие чего монгол по имени Шераб ударил кулаком тибетского министра Царонга в глаз. Настоятель Гандана считался наивысшим по рангу ученым в монгольском буддистском мире.

296. Chos-grwa.

297. Dga'-ldan.

298. Эти диспуты состоялись во второй половине первого месяца после начала тибетского Нового года (1905 г.). См.: Собрание сочинений Далай-ламы XI 11, VI 8 22-3.

299. «Находясь в Урге, Далай-лама связывался через Дорже с русским царем, пытаясь заручиться русской поддержкой тибетского движения за независимость» (Voornan. Biographical Dictionary II 2). «Особенно большое количество бурятских буддистов совершили паломничество в Ургу в 1905 г., когда там был Далай-лама». (Ripen. The City of Urga, 169; см. также: Shakabpa. Tibet, 221). Ша-кабпа сообщает, что Далай-лама в 1905 году в седьмом месяце по тибетскому календарю посетил бурятские земли (Shakabpa. Eod-kyi Srid-don II 139).

300. Царь послал Далай-ламе в Ургу телеграмму 5-ого апреля, а по сообщению Мехры - 6-ого февраля (Mehra. Tibet and Russian, 36). О тексте телеграммы См.: Lamb. McMahon, 183.

301. Известия о поражениях русских достигли Лхасы к маю 1904 г. (Landon. Lhasa 1 188). Берлин пишет, что Доржиев был наделен полной властью и что он в сопровождении секретаря Далай-ламы, прибыл вскоре после сдачи порта Артура Японии (2 января 1905 г.). Царь тогда посовещивал Далай-ламе оставаться в Монголии. (AS).

302. Pan-chen-Dge-legs-niam-rgyal или Thub-bstan-chos-kyi-nyi-ma (1823-1937) - шестой (иногда называемый восьмым) панчен-лама, хотя его Собрание сочинений и сохранилось, к сожалению, его биография, видимо, потерялась (или возможно была изъята). См.:

Lamb. Britain, 311-2. Его визит в Калькутту произошел в декабре 1905 г. Эта поездка панчен-ламы ознаменовала важный поворотный момент в отношениях между Шигатсе и Лхасой. См.:

Shakabpa. Tibet, 220; Chapman. Lhasa, 140; Lamb. McMahon, 124 ff.; анонимный автор. With Tashi Lama.

303. «Далай-лама формально был свергнут китадцами» (Fichner. Story of Struggle, 90; Bell. Portrait, 63). Это было первое из двух теоретических смещений Далай-ламы, второе было предпринято по китайскому императорскому указу от 25 февраля 1910 г. (Lamb. McMahon, 199).

304. 7 Rgyab-dbang Mchog. «7» часто употребляется перед именем Далай-ламы как знак уважения. Из депеши, посланной Сприн-Райсом сэру Эдварду Грею 14 марта 1906 г. в Санкт-Петербург: «Я имею честь сообщить, что г-н Хартвиг, директор азиатского Департамента, сообщил мне сегодня, что г-н Доржиев, который ранее приехал в Россию от имени Далай-ламы, недавно снова прибыл в Санкт-Петербург и попросил аудиенции у царя для того, чтобы передать послание и подарки от Далай-ламы. Его Величество дал ему аудиенцию и принял подарки, которые состояли из изображения Будды, очень интересного экземпляра буддийской молитвенной книги и куска ткани. Основное содержание послания сводилось к тому, что лама испытывает чрезвычайное уважение и почтение к «Великому белому царю» и что он надеется на защиту Его Величества от опасности, которые угрожают его жизни в случае возвращения в Лхасу, что было его желанием и обязанностью. Ответ, посланный ему, был дружелюбным, состоящим из выражения Его величеством благодарности за послание и интерес к его благополучию. М.Хартвиг сказал, что он хотел бы, чтобы правительство Его Величества точно поняло, что произошло, поскольку пресса вероятно захочет придать аудиенции политический характер... На вопрос, где находится в настоящее время Далай-лама, М.Хартвиг ответил, что у него были разногласия с перерожденцем из Урги по вопросу разделения средств и что он сейчас остановился у одного из монгольских князей. Он также сообщил, что его посланцы привезли подарки графу Лэмсдорфу и ему, которые были соответствующим образом переданы в [Министерство] иностранных дел.» (Further papers relating to Tibet, 1910, No 74).

305. P.gya Dbyin Ru gsum. ;д

306. О догворе ". 906г. См.: Richardsen. A Short history (256-8). Кажется, что здесь упоминается Англо-русская конвенция 1907 года, договор о взаимном вмешательстве в тибетские внутренние дела.

307. Китай srung - «защита, охрана» вместо, данного в тексте grung, которое мы перевели как «сюзеренитет». Словом «суверенный» переводится слово rang-bstan, обычное слово для обозначения «самоуправления» или «независимости», слово, которое запрещено произносить тибетцам в их собственной стране.

308. У Рамстедта (Seven Journeys, 78) - Khandu Wang - Mkha'-'gro Dbang.

309. Dza-ya.

310. Sku-'bwn. Он прибыл в Гумбум в ноябре 1907г. (Rockhill. Dalai Lamas, 76).

Перевод на русский язык Ц. ПУРБУЕВОЙ, Д. БУРАЕВА.

Примечания к тексту Т.НОРБУ.

(Продолжение следует).

Понедельник, 14

Вторник, 15

Среда, 16

ПЕРВЫЙ КАНАЛ

07.00 Телеканал «Доброе утро»  
10.00 Новости  
10.15 Что? Где? Когда? Финал весенних игр  
11.25 «Смак»  
11.45 «Большие родители». С. Буденный  
12.10 «Фабрика звезд-2»  
12.40 Следствие ведет Колбков  
13.00 Новости  
13.15 Х/ф «Я виноват»  
15.00 Док. детектив. «Декорации для преступления». Дело 2000 года  
15.30 «Путешествия натуралиста»  
16.00 Новости  
16.20 Живая природа. «Правда о змеях»  
17.25 «Фабрика звезд-2»  
17.55 «Большая стирка»  
19.00 Вечерние новости  
19.30 «Кумиры». Ринат Дасаев  
20.00 Жди меня  
21.00 «Кто хочет стать миллионером?»  
22.00 Время  
22.35 «Последний герой-3»  
23.40 Эдвард Радзинский. «Александр II. Жизнь. Любовь. Смерть». Фильм 1-й  
00.30 Ночное «Время»  
00.55 «Фабрика звезд-2»  
01.10 «Новый день». «Короли смеха». «Лицедеи»  
01.40 «Новый день». «Подводный мир Андрея Макаревича»  
02.10 Тайны забытых побед. «Лунная гонка»

РОССИЯ

07.45 - 10.45 «Доброе утро, Россия!»  
08.00, 08.30, 09.00, 09.30, 10.00, 10.30 ВЕСТИ  
08.15, 08.45, 09.15, 09.45 МЕСТНОЕ ВРЕМЯ. ВЕСТИ-МОСКВА

БГТРК

10.15 Деловое время  
РОССИЯ  
10.45 Х/ф «Мстители» (США)  
12.30 «Экспертиза»  
12.40 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
13.00 ВЕСТИ  
13.20 «Короткое замыкание»  
14.20 «В Городке»  
14.30 ВЕСТИ НЕДЕЛИ

БГТРК

15.30 Детское время. М/ф  
15.40 Рек-тайм - время Вашей рекламы!  
15.45 «Белый месяц» представляет: «В песне-душа народа»

РОССИЯ

16.00 ВЕСТИ  
16.20 «Что хочет женщина». Ток-шоу Елены Яковлевой  
17.10 Т/с «Трое против всех-2»  
18.15 «Честный детектив». Авторская программа Э. Петрова  
18.45 «Экспертиза»  
19.00 ВЕСТИ

БГТРК

19.20 «Байгал». Инф. программа  
19.30 Прогноз погоды и рек-тайм - время Вашей рекламы!  
19.40 «Буряад орон». Худ.-публицистическая программа  
20.10 Профессоры  
20.30 Вести-Бурятия

РОССИЯ

20.50 «Комиссар Рекс». Т/с  
21.50 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
22.00 ВЕСТИ

БГТРК

22.30 Вести-Бурятия  
22.40 Прогноз погоды и рек-тайм - время Вашей рекламы!

РОССИЯ

22.50 «Спокойной ночи, малыши!»  
22.55 Т/с «Русские амазонки»  
00.00 Т/с «Тайга»  
01.00 ВЕСТИ  
01.30 ВЕСТИ-СПОРТ  
01.40 Х/ф «Битва драконов»  
03.20 «Футбол России». Спортивная программа  
03.50 Х/ф «Рай обретенный»  
05.20 «Дорожный патруль»  
05.30 Канал «Евроньюс» на русском языке  
06.50 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
07.00 ВЕСТИ  
07.15 Канал «Евроньюс» на русском языке

ТИВИКОМ

07.00 Школьное ТВ  
07.30 «Лоск». Погода. Гороскоп  
07.55 Fox Kids на REN TV. «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры»  
08.20 Fox Kids на REN TV. М/с «Джим Баттон»  
08.50 Fox Kids на REN TV. М/с «Новый экшнмен»  
09.15 «Большие деньги»  
10.15 «Кино»: «Ночные гости»  
12.30 «Военная тайна»  
13.00 «Диалог со всем миром». Д/ф

ПЕРВЫЙ КАНАЛ

13.30 «Вино любви», теленовелла  
14.25 «Народ против». Телеигра  
14.55 «FM и ребята». Комедийный сериал  
15.30 «Лоск». Погода. Гороскоп  
15.50 «На углу, у Патриарших-2». Телесериал  
17.00 Fox Kids на REN TV. М/с «Новый экшнмен»  
17.25 М/с «Джим Баттон»  
17.55 М/с «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры»  
18.20 «Битлборги», телесериал  
18.45 Погода. Гороскоп  
19.00 «Новости Сибири»  
19.20 «Муз. поздравления»  
20.00 Сейчас. Погода. Гороскоп  
20.20 «Лоск»  
20.55 Премьера на канале «Дятлов,с». М/с  
21.20 «На углу, у Патриарших-2», сериал  
22.30 Сейчас. Погода. Гороскоп  
22.50 Лоск  
23.05 «Кино»: «Акулы-3»  
01.10 «24»

АРИГУС

08.00 Свободное время. Погода  
08.30 Жизнь без риска  
08.35 М/ф «Цветик-семицветик»  
08.55 Формула успеха  
09.05 Вне закона  
09.35 То, что надо  
09.45 Д. Банионис в детективе «Сумка инкассатора»  
11.25 Хвост кометы: Олег Блохин  
12.15 Музыка на канале  
12.30 Новости  
12.35 Место печати  
12.45 Назло  
12.50 АБС  
13.00 Новости. Спорт. Погода  
13.15 Чемпионат России по латиноамериканским танцам

Перерыв до 17.00

17.00 Новости  
17.25 М/с «Гарфилд и его друзья»  
17.50 Победоносный голос верующего  
18.20 Муз. подарок  
18.55 Жизнь без риска  
19.00 «Пестрая лента»  
20.00 Новости  
20.25 Восточный экспресс. Погода  
20.45 Формула успеха  
21.00 Знакомые незнакомки  
21.25 Т/с «Зал ожидания», 9 с.

РОССИЯ

22.30 Восточный экспресс. Погода  
22.50 Криминальная Россия: «Бриллианты для мафии», 1 с.  
23.25 Х/ф «Черный ангел»  
01.25 Новости  
СТС «БАЙКАЛ»  
17.00 Т/с «Лучшие»  
18.00 Т/с «Друзья»  
18.30 «Частная милиция»  
19.00 Ток-шоу «Девичьи слезы»

БГТРК

20.00 Осторожно, модерн!  
20.30 Комедия на СТС: «Альф»  
21.00 «Зачарованные», т/с  
22.00 Кино на СТС: «Плохая компания»  
00.30 Детали

НТВ

07.00 Утро на НТВ  
09.50 Детектив «Сыщики», 10 серия  
11.00 «Сегодня утром»  
11.20 Погода на завтра  
11.25 «Команда.ру»  
12.00 «Сегодня»  
12.05 «Экстремальный контакт. Акула-няшка»  
12.35 «Исламский порядок». Профессия - репортер  
13.00 «Сегодня»  
13.05 Том Беренджер и Билли Зейн в боевике «Снайпер» (США)  
15.00, 16.00, 17.00 «Сегодня»  
15.05 Светлана Савицкая. «Женский взгляд» Оксаны Пушкиной  
15.35 Детектив «Она написала убийство» (США)  
16.35 «Адьюльтер. Бесчестие или любовь». Ток-шоу «Принцип домино»  
18.00, 19.00 «Сегодня»

БГТРК

18.10 Детское время. Мультфильм  
18.15 Гороскоп  
18.20 Будьте здоровы  
18.45 Мунхэ зула

НТВ

19.20 «Внимание: розыск!». Двойной капкан  
20.00 «Сегодня»  
20.35 Сериал «Пятый ангел», 9 серия  
21.50 Сериал «Бандитский Петербург. Опер», 2 серия  
23.00 «Сегодня вечером»  
23.40 Модный сериал «Секс в большом городе» (США)  
00.20 Сериал «Пятый ангел»  
01.25 Гордон  
02.35 Окончание трансляции

ПЕРВЫЙ КАНАЛ

07.00 Телеканал «Доброе утро»  
10.00 Новости  
10.15 «Земля любви, земля надежды». Сериал  
11.05 «Десять смертельных акул». 1-я часть  
12.05 «Фабрика звезд-2»  
12.35 Дисней-клуб: «Переменка»  
13.00 Новости  
13.15 Коломбо в детективе «Яд от дегустатора»  
14.40 «Непутевые заметки»  
15.00 «Новый день». «Короли смеха». «Лицедеи»  
15.30 «Новый день». «Подводный мир Андрея Макаревича»  
16.00 Новости  
16.20 Мисс Марпл в детективе Агаты Кристи «Отель «Бертрам». 1-я часть  
17.25 «Фабрика звезд-2»  
17.55 «Большая стирка»  
19.00 Вечерние новости  
19.30 «Шутка за шуткой»  
20.00 «Земля любви, земля надежды». Сериал  
21.00 Алла Пугачева. «Сказки о любви»  
22.00 Время  
22.40 Т/с «Другая жизнь».  
23.45 Эдвард Радзинский. «Александр II. Жизнь. Любовь. Смерть». Фильм 2-й  
00.35 Ночное «Время»  
01.00 «Фабрика звезд-2»  
01.15 «На футболе» с Виктором Гусевым  
01.45 «Новый день». «Русский экстрим»  
02.15 «Апология»  
03.05 Т/с «Беглец»  
04.05 Майкл Йорк в триллере «Джек-потрошитель»  
06.05 Сериал «Относительность»

РОССИЯ

07.45 - 10.45 «Доброе утро, Россия!»  
08.00, 08.30, 09.00, 09.30, 10.00, 10.30 ВЕСТИ  
08.15, 08.45, 09.15 МЕСТНОЕ ВРЕМЯ. ВЕСТИ-МОСКВА

БГТРК

09.45 «Байгал». Инф. программа  
10.15 Деловое время  
РОССИЯ  
10.45 Т/с «Русские амазонки»  
11.40 Т/с «Тайга»  
12.40 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
13.00 ВЕСТИ  
13.20 «Короткое замыкание». Ток-шоу Федора Павлова-Андреевича  
14.20 Т/с «Лодка любви»  
15.15 «Экспертиза»

БГТРК

15.30 Вести-Бурятия  
15.40 Рек-тайм - время Вашей рекламы!  
15.45 Гороскоп  
15.50 Мультфильм  
РОССИЯ  
16.00 ВЕСТИ  
16.20 «Что хочет женщина». Ток-шоу Елены Яковлевой  
17.10 Т/с «Трое против всех-2»  
18.15 «Агентство одиноких сердец»  
18.45 «Экспертиза»  
19.00 ВЕСТИ

БГТРК

19.20 «Байгал». Инф. программа  
19.30 Прогноз погоды и рек-тайм - время Вашей рекламы!  
19.40 Улгур  
20.00 Баргузинское золото  
20.10 Худеэ ноуга  
20.30 Вести-Бурятия

РОССИЯ

20.50 «Комиссар Рекс». Т/с  
21.50 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
22.00 ВЕСТИ

БГТРК

22.30 Вести-Бурятия  
22.40 Прогноз погоды и рек-тайм - время Вашей рекламы!

РОССИЯ

22.50 «Спокойной ночи, малыши!»  
22.55 Т/с «Русские амазонки»  
00.00 Т/с «Тайга»  
01.00 ВЕСТИ  
01.30 ВЕСТИ-СПОРТ  
01.40 IX торжественная церемония вручения премии «Золотая маска»  
03.30 «Дорожный патруль»  
03.45 «Горячая десятка»  
04.45 Кайл Маклахлен и Шериллин Фенн в сериале Дэвида Линча «Твин Пикс»  
05.35 «Агентство одиноких сердец»  
06.00 Канал «Евроньюс» на русском языке  
06.50 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
07.00 ВЕСТИ  
07.15 Канал «Евроньюс» на русском языке

ТИВИКОМ

07.00 «Сейчас». Погода. Гороскоп  
07.20 «Лоск»  
07.30 «Битлборги», телесериал  
07.55 «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры». Т/с  
08.20 «Джим Баттон». М/с  
08.50 «Новый экшнмен». Мультсериал  
09.15 «Большие деньги»  
10.15 «Кино»: «Акулы-3»  
12.25 «Мировые розыгрыши»  
13.00 «Диалог со всем миром»  
13.30 «Вино любви». Телено-

ПЕРВЫЙ КАНАЛ

велла  
14.25 «Народ против», телеигра  
14.55 «Агентство». Комедийный сериал  
15.30 «Лоск». Погода. Гороскоп  
15.50 «На углу у Патриарших-2». Телесериал  
17.00 Fox Kids на REN TV. М/с «Новый экшнмен»  
17.25 Fox Kids на REN TV. М/с «Джим Баттон»  
17.50 Fox Kids на REN TV. Т/с «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры»  
18.20 Fox Kids на REN TV: «Битлборги»  
18.45 Погода. Гороскоп.  
19.00 «Новости Сибири»  
19.20 Муз. поздравления  
20.00 «Сейчас». Погода. Гороскоп  
20.20 «Лоск»  
20.55 «Дятлов,с». М/с  
21.20 «На углу, у Патриарших-2», т/с  
22.30 «Сейчас». Погода. Гороскоп  
22.50 «Лоск»  
23.05 «Кино»: «Кикбоксер-мститель»  
01.10 «24»

АРИГУС

08.00 Грани  
08.25 Есть мнение  
08.30 Восточный экспресс. Погода  
08.50 Жизнь без риска  
08.55 Без протокола  
09.50 Формула успеха  
10.05 Бесплатный сыр  
10.35 Вне закона  
11.05 Сто чудес света: «Мир бобра»  
12.10 Музыка на канале  
12.30 Новости  
12.35 Есть мнение  
12.45 Тушите свет  
13.00 Новости. Спорт. Погода  
13.15 Новый век

Перерыв до 17.00

17.00 Новости  
17.25 М/с «Гарфилд и его друзья»  
17.50 Победоносный голос верующего  
18.20 Музыкальный подарок  
18.40 Т/с «Детектив Нэш Бриджес: Мистический танец»  
19.40 Смотрите, кто пришел  
20.00 Новости  
20.25 Восточный экспресс. Погода  
20.45 Формула успеха  
21.00 Т/с «Зал ожидания», 10 с.

РОССИЯ

22.20 Без галстука  
22.55 Жизнь без риска  
23.00 Тушите свет  
23.15 Восточный экспресс. Погода  
23.35 Состав преступлений  
23.50 Высший свет  
00.00 Новости  
00.30 Без протокола  
СТС «БАЙКАЛ»  
17.00 Т/с «Лучшие»  
18.00 Т/с «Друзья»  
18.30 «Частная милиция»  
19.00 Ток-шоу «Девичьи слезы»  
20.00 Осторожно, модерн!  
20.30 Комедия на СТС: «Альф»  
21.00 «Зачарованные», т/с  
22.00 Х/ф «Биллокси блюз»  
00.30 Детали  
01.00 «Закон и порядок. Преступное намерение»

НТВ

07.00 Утро на НТВ  
10.00 Сериал «Скорая помощь-8» (США)  
11.00 «Сегодня утром»  
11.20 Погода на завтра  
11.25 «Очная ставка». Взрыватель  
12.00 «Сегодня»  
12.05 «Кулинарный поединок. Олег Анофриев и Джей Клоуз»  
13.00 «Сегодня»  
13.05 Регимантас Адомайтис, Михаил Глузский, Лариса Удовиченко. Леонид Куравлев в фильме «Мужчина для молодой женщины»  
14.35 Профессия - репортер  
14.50 Криминал  
15.00, 16.00, 17.00 «Сегодня»  
15.05 «Путешествия натуралиста»  
15.35 Детектив «Она написала убийство» (США)  
16.35 «У меня такой характер...». Ток-шоу «Принцип домино»  
18.00, 19.00 «Сегодня»

БГТРК

18.10 Детское время. Мультфильм  
18.15 Гороскоп  
18.20 «ОтТинись». Программа для молодежи  
18.50 Концерт оркестра бурятских народных инструментов им. Ч. Павлова  
19.05 «Твой шанс». Прямой эфир

НТВ

19.20 Док. драма «Преступление и наказание»  
20.00 «Сегодня»  
20.35 Сериал «Пятый ангел», 10 серия  
21.50 Сериал «Бандитский Петербург. Опер», 3 серия  
23.00 «Сегодня вечером»  
23.40 Модный сериал «Секс в большом городе» (США)  
00.20 Сериал «Пятый ангел»  
01.25 Гордон  
02.35 Окончание трансляции

ПЕРВЫЙ КАНАЛ

07.00 Телеканал «Доброе утро»  
10.00 Новости  
10.15 «Земля любви, земля надежды». Сериал  
11.05 Т/с «Другая жизнь»  
12.05 «Фабрика звезд-2»  
12.35 Дисней-клуб: «Ллойд в космосе»  
13.00 Новости  
13.15 Х/ф «Прощальные гастроли»  
14.40 «Непутевые заметки»  
15.00 «Новый день». «Русский экстрим»  
15.30 «Новый день». «Неизвестная планета». Вкус змеи  
16.00 Новости  
16.20 Мисс Марпл в детективе Агаты Кристи «Отель «Бертрам». 2-я часть  
17.25 «Фабрика звезд-2»  
17.55 «Большая стирка»  
19.00 Вечерние новости  
19.30 Смехопанорама Евгения Петросяна  
20.00 «Земля любви, земля надежды». Сериал  
21.00 «Основной инстинкт». Ток-шоу Светланы Сорокиной  
22.00 Время  
22.40 Т/с «Другая жизнь».  
23.45 Док. цикл «Звездный отряд». Фильм 4-й  
00.30 Ночное «Время»  
00.55 «Фабрика звезд-2»  
01.10 «Новый день». «Сканер»  
01.40 «Новый день». «Гении и злодеи». Илья Мечников  
02.10 «Апология»  
03.05 Т/с «Беглец»  
04.05 Остро сюжетный фильм «Удар блондинки»  
06.05 Сериал «Относительность»

РОССИЯ

07.45 - 10.45 «Доброе утро, Россия!»  
08.00, 08.30, 09.00, 09.30, 10.00, 10.30 ВЕСТИ  
08.15, 08.45, 09.15 МЕСТНОЕ ВРЕМЯ. ВЕСТИ-МОСКВА

БГТРК

09.45 «Байгал». Инф. программа  
10.15 Деловое время  
РОССИЯ  
10.45 Т/с «Русские амазонки»  
11.40 Т/с «Тайга»  
12.40 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
13.00 ВЕСТИ  
13.20 «Короткое замыкание»  
14.20 Т/с «Лодка любви»  
15.15 «Экспертиза»

БГТРК

15.30 Вести-Бурятия  
15.40 Рек-тайм - время Вашей рекламы!  
15.45 Детское время «Бамбахай»

РОССИЯ

16.00 ВЕСТИ  
16.20 «Что хочет женщина». Ток-шоу Елены Яковлевой  
17.10 Т/с «Трое против всех-2»  
18.15 «Агентство одиноких сердец»  
18.45 «Экспертиза»  
19.00 ВЕСТИ

БГТРК

19.20 «Байгал». Инф. программа  
19.30 Прогноз погоды и рек-тайм - время Вашей рекламы!  
19.40 Спорт. программа «Там-мир»  
20.00 Найдал-2003  
20.15 «Слово о земле бурятской». К 80-летию образования Республики Бурятия  
20.30 Вести-Бурятия

РОССИЯ

20.50 «Комиссар Рекс». Т/с  
21.50 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
22.00 ВЕСТИ

БГТРК

22.30 Вести-Бурятия  
22.40 Прогноз погоды и рек-тайм - время Вашей рекламы!

РОССИЯ

22.50 «Спокойной ночи, малыши!»  
22.55 Т/с «Русские амазонки»  
00.00 Т/с «Тайга»  
01.00 ВЕСТИ  
01.30 ВЕСТИ-СПОРТ  
01.40 Х/ф «Загадочный наследник». 1987 г.  
04.20 «Дорожный патруль»  
04.35 СЕРИАЛ ДЛЯ ПОЛУНОЧНИКОВ. «Твин Пикс» (США)  
05.25 «Агентство одиноких сердец»  
05.50 Канал «Евроньюс» на русском языке  
06.50 ВЕСТИ. ДЕЖУРНАЯ ЧАСТЬ  
07.00 ВЕСТИ  
07.15 Канал «Евроньюс» на русском языке

ТИВИКОМ

07.00 «Сейчас». Погода. Гороскоп  
07.20 «Лоск»  
07.30 «Битлборги». Телесериал  
07.55 Fox Kids на REN TV. «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры»  
08.20 Fox Kids на REN TV. М/с «Новый экшнмен»  
08.50 Fox Kids на REN TV. Т/с «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры»  
09.15 «Большие деньги»  
10.15 «Кино»: «Ночные гости»  
12.30 «Военная тайна»  
13.00 «Диалог со всем миром». Д/ф

ПЕРВЫЙ КАНАЛ

с «Джим Баттон»  
08.50 Fox Kids на REN TV: «Новый экшнмен»  
09.15 «Большие деньги»  
10.15 «Кино»: «Кикбоксер-мститель»  
12.25 «Такая профессия»  
13.00 «Диалог со всем миром»: «Искатели золота»  
13.30 «Вино любви». Теленовелла  
14.25 «Народ против». Д/ф  
14.55 «Агентство». Комедийный сериал  
15.30 «Лоск». Погода. Гороскоп.  
15.50 Т/с «На углу, у Патриарших-2»  
17.00 Fox Kids на REN TV. М/с «Новый экшнмен»  
17.25 Fox Kids на REN TV. М/с «Джим Баттон»  
17.55 Fox Kids на REN TV. Т/с «Пауэр рейнджеры, или Могучие рейнджеры»  
18.20 «Битлборги», телесериал  
18.45 Погода. Гороскоп  
19.00 «Новости Сибири»  
19.20 Музыкальные поздравления  
20.00 «Сейчас». Погода. Гороскоп  
20.20 «Лоск»  
20.30 «Ищу семью»  
20.55 Т/с «Дятлов,с», м/с  
21.20 Т/с «На углу, у Патриарших-2»  
22.30 «Сейчас». Погода. Гороскоп  
22.50 «Лоск»  
23.05 «Кино»: «Козеродин»  
01.55 «24»

АРИГУС

08.00 Грани  
08.25 Есть мнение  
08.30 Восточный экспресс. Погода  
08.45 Спорт  
08.50 Жизнь без риска  
08.55 Формула успеха  
09.05 Без галстука  
09.40 То, что надо  
09.55 Без протокола  
10.45 Сто чудес света: «Мадагаскар - остров призраков»  
11.50 Х/ф «Эскадрон гусар летучих», 1 с.

Перерыв до 17.00

17.00 Хвост кометы: Олег Блохин  
17.50 Победоносный голос верующего  
18.20 Музыкальный подарок  
18.40 Жизнь без риска  
18.45 Т/с «Детектив Нэш Бриджес: Игра в войну»  
19.45 Смотрите, кто пришел  
20.00 ТК «Ариг Ус» представляет: «Будни»  
20.30 Восточный экспресс. Погода  
20.50 Формула успеха  
21.00 Фильм Е. Матонина из цикла «История в лицах»: «Время Луны», 1 с.  
22.10 Однокашники  
22.15 Вне закона  
22.45 Тушите свет  
23.00 Восточный экспресс. Погода  
23.20 Состав преступлений  
23.45 Высший свет  
00.00 Новости  
00.30 Без протокола  
СТС «БАЙКАЛ»  
17.00 Т/с «Лучшие»  
18.00 Т/с «Друзья»  
18.30 «Частная милиция»  
19.00 Ток-шоу «Девичьи слезы»  
20.00 Осторожно, модерн!  
20.30 Комедия на СТС: «Альф»  
21.00 «Зачарованные», т/с  
22.00 Кино на СТС: «Украденные сердца»  
00.00 Осторожно, модерн!  
00.30 Детали  
01.00 «Закон и порядок. Преступное намерение»

НТВ

07.00 Утро на НТВ  
10.00 Сериал «Скорая помощь-8» (США)  
11.00 «Сегодня утром»  
11.20 П



## ПОЭТ, УЧЕНЫЙ, ПЕДАГОГ

Евгений Александрович Голубев - один из тех, кто изучает забытые и неизвестные страницы истории Бурятии и России. Им опубликовано 4 книги, более 400 статей в журналах, брошюрах и сборниках.

Он принимает активное участие в общественной и культурной жизни республики. Возглавляет общество краеведов РБ, является членом Союза журналистов России, членом правления городского Клуба интеллигенции и общественного фонда В.Инкижинова.

Кандидат философских наук, заслуженный работник культуры РБ и РФ, лауреат Всероссийской премии им. Н.Островского. Е.А. Голубев пробует свои силы и в поэзии.

«Память сердца моего» - это его первый авторский сборник стихов. Его поэтический кругозор охватывает и лирику, и эпический сказ, и пейзажную зарисовку, и философское раздумье, и юмор.



Редактор Ери стыдил писателя

«Где повесть о морях? Рассказы...  
Мелкота!»  
Кат ринулся в эстийский океан  
И вскоре выдал на - гора роман,  
Воды в котором изобилье было  
И на две повести вполне б еще хватило.

Гриб - исполни под елью красовался,  
А тронули - трухой распался.

Кот, чтоб поднять авторитет свой  
Свяще,  
Дневал и ночевал на крыше.

Индок критиковал Павлина  
За то, что у того романы слишком  
длины.  
В ответ Павлин «разделал» Индока  
За то, что повесть очень коротка.

Расцветкой яркой Мухомор  
Невольно привлекает взор,  
Вернулся он в родную Русь  
Увы, не стоит ничего!

Задумав овладеть печатным словом,  
Изгрыз Мышонок целый том  
Толстого.

Репей, цветившись в гриву Скакуну,  
На нем проехал через всю страну,  
В конце ж нули, унав с коня в навоз,  
Гордыню колючую пророс.

Червяк, чтобы никто его не обижал,  
Всегда своих обидчиков пугал:  
«Не забывайте, братцы, что змея -  
Ведь родственница близкая моя!»

Хомяк, завидя соседке Мышке,  
Ставил со склада хлебные «излишки».  
Когда ж про то известно стало  
Мышке,  
Она зерном набила порку, как  
кубышку.

И долго б шло «соревнованье» двух  
сторон.  
Когда б ему не помешал закон.

Петух припер к стене Цыпленка:  
«Зачем украл ты прищип у Копейки?»  
Малец в ответ: «Ты сам не больно  
чистый -  
Ведь шпоры-то стащил с  
кавалериста!»

Чтобы поклонников привлечь, Сурок  
Лил на свои картины сахарный сироп.  
Но все, не глядя на его творенье,  
проходили,  
И только Пчелы вкус их оценили.

Взглянув на пьного,  
Свилья сказала:  
- Вот дуся занял,  
Или места мало!

В морозный день  
Сосулька над окном  
Всю вечность провисеть хвалилась,  
А стало чуть теплее вечером, -  
Трах-х вниз... Разбилась!

Считал Букварь себя единственным  
в науке,  
Коль первым Человеком его брал на руки.

На мир окружающий смотрит  
спесиво  
Царица бурьяна - глухая Крапива.  
На вид, как любая трава, зелена,  
Но только душа у нее черна.  
Она не приветит тебя, не похвалит -  
Лишь руку протянутую ужасит.

### АРАП ПЕТРА ВЕЛИКОГО В СЕЛЕНГИНСКЕ (Отрывок из поэмы)

... И сходно купленной аrap  
Возрос уперден, неподкупен,  
Царю наперсник, и не раб.

А. С. Пушкин.

Был пращур русского поэта  
В Леоне турками пленен  
И на невольничьем корвете  
В Стамбул насильно увезен.

Граф Рагузинский спас ребенка  
От унижения и слез,  
Из рабства выкупил мальчонку  
И в дар царю Петру привез.

И вскоре наш аrap смысленный,  
К тому ж самим Петром крещенный,

Дней скорых не теряя зря,  
Освоил роль секретаря.

И сразу ж стал настолько близким  
Петру среди других вельмож,  
Что ведал тайной перепиской  
И был, как камердинер, гоже.

Умен он был и расторопен,  
К тому ж язык французский знал.  
И царь, отправившись в Европу,  
С собою Гангибала взял.

Прибыв в Париж,  
Петровский крестник  
На Пиренеях воевал.  
А через год пришло известье,  
Что он к повстанцам в плен попал.

С трудом покинув плен испанский,  
Он к мушкетерам угодил.  
Сам регент - герцог Орлеанский  
Его в Тюильри пригласил.

Дни, словно листочки, летели.  
Он разъезжает по балам,  
Отважно бьется на дуэли  
За честь свою и из-за дам.

Став завсегдатаем салонов,  
Забыв о тяготах войны,  
Вращался он в кругу ученых  
И литераторов страны.

Казалось, был Абрам, как все,  
Кто с ним в то время рядом жили,  
Но Фонтенель и Моисеев  
Среди его знакомых были.

Виконт знатнейший - де Ла Бред,  
Узрев Абрама среди придворных,  
Позвать его не чел зазорным  
К себе в свой замок - на обед.

Но Петр, рубя «окно в Европу»,  
Нуждался в людях расторопных  
И башковитых, - поемусь  
Велев домой спешить ему.

Покинув славную чужбину,  
В пути о ней развезя грусть,  
Вернулся он в родную Русь  
И начал строить развезны.

Тянулись месяцы, недели.  
То при дворе блистает он,  
То воздвигает штабеля -  
За бастионом бастион.

Но умер Петр. И сразу ж круто  
Он отлучен был от двора.  
Привыкший штурмовать редуты,  
Абрам не ведал до конца

За что ему, не дав в столице,  
Куда он всей душой стремится,  
И даже пару дней прожить,  
Велит немедленно отбыть.

Приказ от Мещникова строгий:  
«Отбыть, не медля, в край степей  
Для укрепления острогов  
И возведения крепостей!»

Опять над тем сгустились тучи,  
Попал в опалу Гангибал.  
И мнит его возок летучий  
В Сибирь и в ссылку - за Байкал!

... Как далеко теперь столица -  
Балы, красотики, блеск наград.  
Над Селенгой ойм клубится,  
Горит купеческий посад.

На Селенгиск свалились беды -  
То наводнение, то пожар.  
Лишь с Владиславичем беседы  
Вновь возбуждают сердца жар.

Ну, как ни вспомнить былые  
И приключения, и бои.  
Не зря назвал Абрам Россию Вторым  
Отечеством своим.

Он тут не ведает покоя,  
Крепя державы рубежи. То строит  
крепость на Чикое,  
То правит Кяхты чертежи.

Иль проверяя канониров  
Из Селенгиского полка,  
Он пристреляет велит мортиры,  
Чтоб их стрельба была метка.

А то забросивши работу,  
С лихою ватагой казаков  
Он уезжает на охоту  
На диких коз или волков.

Со всеми став запанибрата,  
Абрам (бойре - не указ!)  
У переводчика - бурята  
Гостит уж не первый раз.

... Над Селенгиском ночь глуха.  
Не спят на башнях часовые.  
И Гангибалу не впервые  
Писать до крика петуха.

Он испытанья разлукой,  
Увы, не в силах превозмочь.  
Сердечные терзания муки  
Его, когда наступит ночь.

Летят посланья в Петербург,  
В них - отзвуки любви победной  
И эхо тех сердечных бурь,  
Не умирающих бесследно.

«О, Дарья Яковлевна, мне  
Так тяжело с Вами расставанье!  
В сибирской дали стороне  
Жду с Вами нового свиданья.

Увы, не волен я в судьбе,  
Доколь поминаться мне в изгнаньи?

И укрепит мой дух в борьбе  
Лишь Ваше, Дарьюшка, лобзанье...»

Над Селенгой кружат метелица,  
Остановился ледоход.  
И Гангибалу все не верится,  
Что час его еще придет.

Бессоница с простудой вкупе  
Его замучили опять.  
И без бурятского тулуна  
Он не ложится отдыхать.

Не зря у лам он здешних лечится,  
Спиртного капли не берет.  
Еще послужит он Отечеству,  
Еще звезда его взойдет.

Да и к тому же он не ведает,  
Что через много-много лет  
Их род прославит не победами,  
А творчеством своим поэт.

### БАЛЛАДА О ЛЮБВИ

Все лето к улусу ни свет ни заря  
Казак приезжает, наверно, не зря.  
Лишь в небе блеснет солнца луч

золотой,  
Дарима спешит к роднику за водой.  
Тяжел с ледяною водою кувшин,  
Но нет в ее юрте надежных

мужчин.  
Брат старший с приятелем идет  
тарасун,  
А младший кедровок стреляет в

лесу.  
И мать промчалась в горячке всю  
ночь,  
И некому девушке больше помочь.

Лишь только эжы - ей за 70 лет -  
С любимицей - внучкой готовит

обед.  
Казак под кувшин подставляет плечо  
И, взором сверкнув, говорит горячо:  
«Горит мое сердце в любовном огне,  
Давно ты, Дарима, понравилась мне.  
Ты любя мне очень, и я не грешу -  
Руки твоей, аерь, у отца попрошу.  
К нему я приеду с подарками сам,  
Что надо, то я за твой выкуп

отдам.  
Не жаль серебра, ни червонных  
рублей,  
Ни ткани китайской для милой

моей...»  
Но молвит Дарима печально в

ответ:  
«Свалилось на нас нынче множество  
бед.  
В тайге на медведя охотясь, отец  
От тяжких увечий нашел свой

конец.  
Поэтому бедствует наша семья...  
К тому ж за поюна просятана я.  
Родие обещал он богатый калым  
И жить суждено мне, наверное, с

ним...»  
И шепчет она со слезами в глазах:  
«Ты очень мне дорог, отважный

казак!  
Другого такого, как ты, не найти,  
Да только расходятся наши пути...»  
Казак после встречи недолго грустил,  
Коня подковал и кишжал паточил.  
С божницы достал свой заветный

кисет,  
В котором хранилась пригоршня  
монет.  
А утром, решившись, вскопчил на

копя  
И к милой помчался, казною звеня.  
Хотел, было, выкупить он Дариму,  
Да только на дверь указали ему.

... Для встречи июньская ночь  
коротка,  
Зато выручает она казака.  
Свиданье назначив, он в час потемней  
Прокрался к жилищу подруги своей.  
В охапку схватив ее, к сердцу

прижал,  
Вскопчил на коня и стремглаз  
поскакал,  
С собой увозя драгоценный свой груз.  
... Залазла нсы, И пропнулся улус.  
В погоню за ними пустились братья.  
Ругаясь, стреляли им след из

ружья,  
Искали всю ночь. Но забрежжил  
рассвет,  
И где-то в тайге затерялся их след.  
... Шло время. Меняя кочевье свое,  
Тунгусы чужое нашли зимовье.  
Их встретил хозяин - казак удалой.  
С женою - буряткою молодой.  
А рыдышом, вымахав ростом с

отца,  
Стояли два отрока - два молодца.

... Шаманка, гадая, бросала перо  
В речушку таскяную возле Ура.  
И, в бубен стуча, по кругам на воде  
Пророчила: «Будет здесь много

людей...»  
И предсказанье вещуньи сбылось -  
Тут выросло вскоре большое село.  
С казачьей избой дома свои в ряд  
Поставили позже эвек и бурят.  
Так начал династия казаков  
Мой родственник дальний

Кондратий Зверьков.

### ВОЗВРАЩЕНИЕ

Дул над рекою верховик,  
Кричали гулко теплоходы.  
И показалось мне на миг,  
Что замерли на месте годы.

Я возвратился снова в юность,  
Бегу по траве со всех ног.  
И время прежнее вернулось  
Со мной в уральский городок.

Вновь тороплюсь тропинкой старой,  
Как много лет тому назад,  
По обветшалым тротуарам  
На встречу прошлого - в горсад.

А там стеною встали клены,  
Сирень с черемухой цветут,  
И соловьи для всех влюбленных  
До зорьки упрямей поют.

... В своей обиденной красе  
Мой город был таким, как все,  
Но безизной собора гордо  
Вставал загадкой для меня.  
И было нелегко понять,  
За что отдал ему я годы

И столько посвятил стихов.  
Уже ль за то, чтоб только слышать,  
Как барабанит дождь по крышам  
В сезон рыбалок и грибов?

Иль видеть, как волну по Каме  
Своим буйным разводам,  
Мчит быстрой ладей  
Под дедовскими парусами?

Нет, не пойму и не отвечу:  
За что мне дорог город мой!  
Мне просто надо казисдый вечер  
Бродить над Камою-рекой.

Встречать закаты и рассветы,  
Охаживать старых слушать речь,  
Внимать их искренним советам,  
Чтоб ни одним не пренебречь...

### ЛЮБЛО ЧУДЕСНЫЕ НАЗВАНЬЯ...

Люблю чудесные названья  
Я рек Бурятии родной.  
В них звезд мерцающих сиянье  
И шепот ветра над волной.

Меня в тайгу уводит Темник,  
Зовет к Байкалу Селенга.  
И на местах былых кочевий  
Я вижу наши и лука.

Змеей ползет в лесах Сухая,  
И скачет белою Джсида.  
Как реки в океан впадают,  
Так люди в прошлом шли сюда.

Язык времен, века шны  
Звучат в словах «Турка», «Хилкок»...  
И безграничная Россия,  
И пробудившийся Восток.

О, сколько их - смоленских, брянских,  
Уральских и иных имен  
Средь звенящих и бурятских  
Осталось памятью времен.

Звучали песни над округой,  
И эхо билось, как в стени,  
Когда неслись казачьи струги  
На парусах к Баргузину.

В лесах сохатые трубили,  
Когда стучали топоры -  
Дома семейские рубили  
На диком бреге Бичуры.

И каторжане до Витима  
Тянули барзис бечевой,  
И партизаны ночью зимней  
Костры палили над Удой.

Покой нарушая на Гусином,  
Двадцатый век упрямо влез.  
И встал, как замок, над долиной  
Остов Гусинозерской ГРЭС.

... Люблю чудесные названья  
Я рек Бурятии родной.  
В них старины седой преданья  
И путь в сегодняшнее твой.

### БАСНИ

ОСЕЛ - ПУТАНИК  
Лишь ветерок дохнул весной,  
И зазеленил птиц руды,  
Чтоб пробудить от спячки мир  
лесной,  
Лев объявил спартакиаду.

Надеясь место первое занять  
И превосходство доказать,  
К тому же показать умение и  
спорровку,  
Зверье лесное приступило к  
подготовке.

В команду, где Осел руководитель  
был,  
Вошли Медведь, Лиса, два Зайца, два  
Козла.  
Медведь боролся и на двух ногах  
ходил,  
Лиса бежать должна была.

И по метанью шишек чемпионку  
Включили Белку - мать трюх  
белчинок.  
Так в мыслях их Осел распределил.

Он зайцам без раздумья прыгать  
поручил,  
Козлов поставил на боданье,  
И вот, довольный расстановкой сил,  
Стал дожидаться состязанья.

Когда же пришла пора соревнования,  
Он в списке перепутал всех.  
Поставил Зайцев на боданье,  
А на прыжки Медведь попал на грех.  
Приложили все силы Белка и Лиса,  
Чтобы занять одно из первых мест.  
Они поистине творили чудеса,  
А Зайцы и Медведь весь насмешили  
лес.

Теперь прошу, друзья, поверить мне,  
Что я «пришлел» зверей шноказанья  
ради,  
Но так же, как Осел, к Олимпиаде  
Готовятся порой у нас в стране.

РУКОВОДЯЩИЙ МЕДВЕДЬ  
В тайгу на место старого Осла,  
Сорвавшего план заготовок шишки,  
Направлен был налаживать дела  
Начальник грозный - кослапый  
Мишка.

Медведь до лавров был весьма охоч.  
Он впряг в работу все зверье лесное.  
Трудились зайцы, белки день и ночь,  
Не ведая ни премий, ни покоев.  
И вот, когда кончился год,  
В верхах заметили медвежье рвенье.  
И в тот же час  
Пришел приказ:  
Топтыгини на повышенья!

Достигнувши желаемых высот,  
Медведь берлогу личную отгрохал  
И, отпривившись ото всех забот,  
Стал поживаться, как водится,  
пенлохо.

Шли дни. Не поднимая головы,  
Ел лежбеока меду до отвалу.  
А между тем, оставшись без главы,  
Пришло хозяйство Мишкино к  
развалу.

И кончилось все тем, что он  
Вдруг просрелел на весь район,  
С поста начальника слетел  
И, оказался не у дел.

Но в басын точку ставить рано,  
Коль жизнь сама поправку внесит.  
Упокривителя - Барана  
Топтыгини на зацаты просит.  
И вот уже иные дали  
Медведю вскоре увидели.  
Вновь заправлял делами зверь,  
Но только рыбными теперь.

Как наказать таких зверюг:  
Отправить, может, за Полярный  
круг?

Иль в назидание другим  
Мы в зоопарк их отдадим?!

Сутягин был от роду глух,  
Не слышал писка комаров и мух,  
Но слетели грязные и клевету  
Ловил ушами - на лету.

«Хабарай уянга» гэхэн литературна фестивалие угтуулан

## ЭДИР БЭЛИГТЭН, ОЛООР ХАБААДЫТ!

«Хабарай уянга» («Весенняя муза») гэхэн эдир бэшэгшэдэй городской фестиваль майн 23-да үнгэргэгдэхэн. Буряадай арадай поэт Б.С.Дугаров, ВСГАКИ-гай багша К.Г.Полонных гэгшэд иимэ үүсхэл гаргахан байна.

Энэ фестивалие угтуулан Н.Дамдиновой нэрэмжэтэ шангай лауреадууд Лопсон Гергеновай, Баяр Балдановой шүлэгүүдые дурадхья.

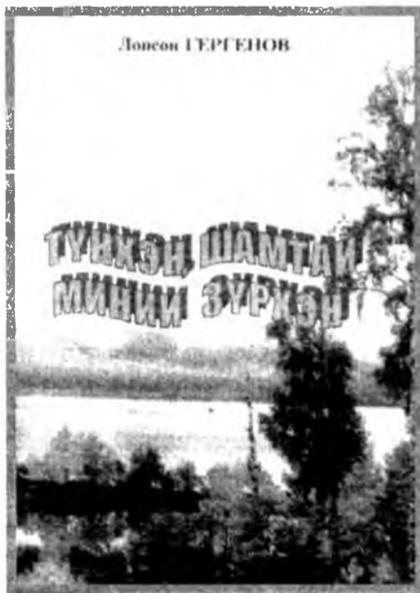
### Лопсон ГЕРГЕНОВ

Ами наһан - халаатаһан харгы,  
Агшам зуура носохон одон.  
Нэгэнэй наһан - хабарай ургы  
Нүгөөдэ нэгэнэй - набшаһата модон.  
Һалбарха носохын түлхюур шамда  
Һарбайн үгэхэгүйл хуби заяан.  
Уудалан тэрэнээ олохоо шамда  
Уптаржа магадгүй эхин туяа.  
Алин харгы шэлэн абахашни,  
Анда нүхэр, шини хэрэг  
Зүгөөр ойло - дүтэ, бэлэхэншни  
Зориггүй зоной зоболонто хэнэг.

#### УРГЫХАН

Сэсэгтэ дуратай наашни би  
Сэл хүхэ ургы болохоб.  
Шэрээ дээрэхи баглаа сооһоо  
Шэртэн харахаб шамаяа.  
Урихан хара нюдыеш  
Угтан һарихэб үглөөдөө.  
Уһалхаяа һарбайһан гарыеш  
Уһанһаа ехээр хүлэхэб.  
Хатаха сагайм ерэхэдэ,  
Хаяха болохош намайе -  
Хатуу гараараа хамаагүй  
Хаман шэдэхэш газарта.  
Газарта шэдэгдэдэ хэбтэхэдэ,  
Гэшхэгдэн удангүй хатахаб.  
Һүүлшынгээ намаагай хататар  
Һэмээхэн нэрш дахтахаб.

Хори гаран наһанай «үндэрһөө»  
Хойшоо эрьен харахадамни,  
Тиймэшье дээрэ гараашегүй һаа,  
Тархим эрьехээ һанана.  
Буруугай бэлшээрһинээ холодоогүй  
намай  
Буурал толгойтой хүлисыт.  
Алдуу эндүүгэй болоо һаань шуумгай  
Алхам хээгүйдэм заһажа үгыт.  
Хорихон дабаа дабаашье һаа,  
Халтиржа үзөөб харгыдаа.  
Шэлэжэ абahan харгыһаа зүгөөр  
Шэлэрхээшье һаа сухархагүйб.



Дабажа гараһан «орьёлой» үндэрһөө  
Дээшээ үндын харахадамни,  
Үшөө үндэрнүүд урин яларнал  
Үрдижэ тэндэн хүрэхэ аа гүб?

Хэн газар түхэрээн гэжэ хэлээб?  
Хойшоо, урагшаа, зүүлжээш гэшхэлээб.  
Яһанан лэ газартамни уула, агы  
Яблокадал адли газар үгы.  
Сансарын хүрдэдэл дэлхэй эрьенэ -  
Саг зурагууд һэлгэсэдэн ошоно.  
Тэсээгүй хүнүүд ашагдана эрьедэ  
Түхэрээн газар одоол олоно...  
Бүмбэрсэг дэлхэй аалин тогтоожо,  
Бээ бага амаруулаа һананаб.  
Тээд ганса намайе үлүүлэн тоожо  
Түхэрээн дэлхэй тогтохо юм аал?

### Баяр БАЛДАНОВ

АБАЙ ГЭСЭРЭЙ НЮТАГ ЮМ  
Арюун һайхан тоонтонни  
Аглаг үцдэр Ахал юм.  
Хүлдэ ороһон буусамни  
Хүхын дуута Гарган юм.

Түрүүшын дураа угтаһан  
Түрэл һайхан Сорогни  
Арюун булагаа сүршүүлэн,  
Айдар бээым арюуһан юм.

Залуу наһанайм зүргые  
Замай үргэн болгоһон  
Алдар суута Ахамни  
Абай Гэсэрэй нютаг юм.

#### ТҮРҮҮШЫН ААДАР - ТҮРҮҮШЫН ДУРАН

Түрүүшын аадар хабартаа  
Тэнгэрийн дуунтай хамтаран,  
Нарай заахан набшаһады  
Норгон сохидог гамгүйгөөр.  
Тэнгэ залуу ябахадаш  
Тэнгэрийн дуунһааш өөрэгүй  
Тэршээ зурхыш хүлгүүлэн,  
Түрүүшын дуран ердэг юм.  
Хүсэтэй һалхин, аадартал  
Хайра гамгүй зурхыеш  
Хаха бута сохөөд лэ,  
Харагдангүй талиидаг.

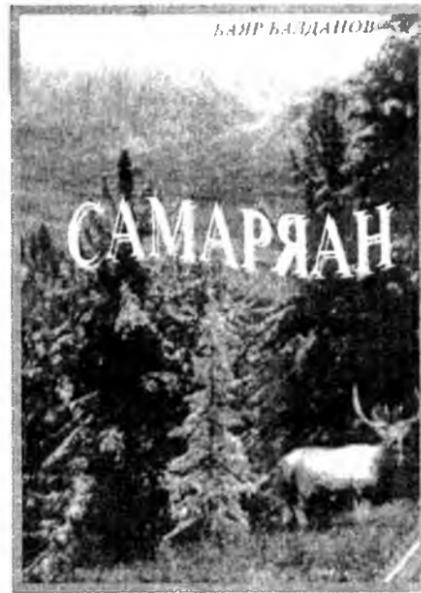
#### ГАЗАР ДЭЛХЭЙ ДЭЭРЭХЭНЭ

Газар дэлхэй дээрэхэнэ  
Юундэ һалхин бологшоб?  
Газаа гараад байхада,  
Юундэ тэрэ улигшаб?

Газар дэлхэй дээрэхэнэ  
Юундэ хүнүүд ажаһуунаб?  
Гарын оаряд золгоходо,  
Юундэ тэдэ баярланаб?

Газар дэлхэй дээрэхэнэ  
Юундэ үхэл байдаг юм?  
Гарын бэшэ, хүлын баряад  
Юундэ үхэнтэй золгодог юм?

Гансаараа хаанаш ябахад  
Юундэ айдаһан хүрдэг юм?  
Гансахан нүхэрөө үгылөөд гү,  
Юртэмсын али ёһоор гү?



#### ТААБАРИ

Тамалнаб өөрыгөө, тамалнаб,  
Таажа яданаб таабари.  
Зобооноб өөрыгөө, зобооноб,  
Зүүдэндэм ороно һүниндөөшье.

Ажабайдал, минни ажабайдал  
Асараал хэсүүхэн таабари -  
Алинш талаһаань хэмжэнэб,  
Арайл мэдэнгүйб харюуень.

Зүдэрнэб, гансаараа зүдэрнэб,  
Зобоохоо һананагүйб бултанин,  
Шэбшэнэб харюугаа, шэбшэнэб,  
Шэшэрнэб тэрэнэйнгээ хүндэһөө.

Мэдэнэб харюусалгаа, мэдэнэб,  
Мэдэрлээ үшөө алдаагүйб.  
Тамалнаб, өөрыгөөл тамалнаб  
Таажа ядан энэ таабари.

### Дэлхэйн бэлигэй дээжэнээ

Урдын урда сагта аха дүү хоёр  
ажанууһан юм. Ахань һамга  
абаад, олон үхибүүтэй болобо.  
Удангүй тэрэ баяжажа, аргагүй  
һайн һууба. Тийхэдэн тэрэнэй  
дүүнь үнөөхил үгытэй зандаа  
байба. Нэгэтэ ахань ехэ найр  
хэхэ гэжэ оршон тойронхи  
баяшуулые ба ноёдые гэртээ  
уриба. Ахынгаа найртаа урихые  
дүүнь дэмы хүлээб. Удангүй тэрэ  
ахань гэртээ дахин найр хэхэдээ  
дүүгээ баһал урибагүй. Тийхэдэн  
үгытэй дүүнь ахадаа гомдохын  
ехээр гомдоод, боожо үхэхэ гэжэ  
хүбшэ ой ошобо. Бүдүүн томо  
модо бэдэржэ олоод, бһнээс  
абажа, түүдүй хэхэ зогсобо.  
- Ши яахашниб? - гэжэ  
хэншэб гэнтэ асууба.  
Уруу духа болошоод байһан  
үгытэй хүбүүн толгойгоо  
үргэхэдөө, тэрэ модоной  
һалаанууддээгүүр һууһан долоон  
шэдитэ амитадые харажархиба.  
Үгытэй хүбүүн тэдэһнээ  
айнгүйгөөр:

- Энэ алтан дэлхэй дээрэ ори  
ганса ахатай хүм. Тэрэмни хоёр  
дахин найр хэхэдээ, намайгаа  
уряагүй. Гэбэшье найртаа гансал  
баяшуулые ба ноёдые уряа. Би  
үгытэй даа. Нөөдөөрөөшье  
намда юуныше үгы. Түрэн ганса  
дүүтэйб гэжэ һанаһаа, найр  
наадандаа урихаяа ягааба даа  
гэжэ һанаад, гомдожо, боожо  
үхэхэ гээби даа, - гэжэ үнэн  
сэхээс дууһыень хэлэб.

Тэрэ модоной эгээ дээдэ һалаа  
дээрэ һууһан, тэдэнэй үндэр  
наһатай шэдитэ амитан үгытэй  
хүбүүнэй уйдхар гомдолые  
шаһнаад:

- Ши үхэхээс бү яара. Бидэндэ  
дүтэлжэ ерэ, тийгээд энэ алха  
аба. Энээгээр хэды дахин газар

сохинобши, тэды дабхар гэртэй  
болохош, - гэжэ, тэрэндэ алха  
бэлэглэб.

Хоёрдохи шэдитэ амитан  
үзэлэй томо арһан тулам үгытэй  
хүбүүндэ үгөөд:

- Үхэр малгууд энэ туламһаам  
гарагты гэжэ хэлэбэлшни, хэды  
толгой малтай болохо гэхэн  
хүсэлшни бэлэхэ, - гэб.

Гурбадахи шэдитэ амитан  
үгытэй хүбүүндэ үнгэтэ шабараар  
хэнэн аяга бэлэглээд:

- Эдэе хоол, ууха ундан бии  
боло гэжэ шэбшээбэлшни, баража  
эдишгүгэй элдэб ехэ эдэе хоолой  
зүйлнүүд ба элдэб янзын  
унданууд бии болохо, - гэб.

Тэдэнэй үшөө хоёр шэдитэ  
амитадынь багахан хайрсаг ба  
ута тулгуур хүбүүндэ үгөөд:

- Үнэтэй сэнтэй баялигууд бии  
боло гэжэ хэлэбэлшни, шамда  
хэды шэнээн хэрэгтэйб, тэды  
шэнээн үнэтэй сэнтэй баялигтай  
болохош. Хэрбээ шамайе хүнэй  
баһан доромжолһон хүнүүдые  
сохижо мэдэхэ, - гэб.

Үгытэй хүбүүн тэдэ шэдитэ  
амитадта баяр баясхалан хүргөөд,  
баян ахынгаа байдаг һуурин  
тосхондо ержэ, һэеы гэрэйн  
тээ хажууда алхаараа хоёр дахин  
газар сохибо. Тэрэ хоһон газар  
дээрэ хоёр дабхар гэр гэнтэ бии  
болошобо. Үгытэй хүбүүнэй  
туламайнгаа амһарые нээгээд:

- Энэ тулам сооһоо малнууд  
гаража эндэхи тала дайдынь  
бүрхөөгты, - гэхтэйнь сасуу,  
үхэрнүүд, морида, хони ямаадууд,

## ХАРУУ ҺАМГАН



тэмээнүүд гэнтэ бии боложо,  
тэндэхи оршон тойронхи тала  
гүбээнүүдые бүрхөөб.

Үгытэй хүбүүн шабар аягаа  
үбэрһөө гаргажа, элдэб эдэе хоол  
ба унда, багахан хайрсагайнгаа  
хабах нээжэ, алта мунгэтэй  
болохоёо шэбшэн хэлэб.

Үглөөгүүр баян ахынь һамган  
газаашаа гарахадаа гоё һайхан  
хоёр дабхар гэр, тала гүбээгээр  
дүүрэн табан хушуун мал  
хаража, гайханын ехээр гайхаад,  
гэртээ һөөргөө гүйжэ ороод:

- Түргэн бодыш! - гэжэ үбтээ  
һэриулдэ. - Хэн манай газар нэгэ  
һүни соо гоё һайхан ордон барья  
гээшэб?

Баян газар гаража, энэ  
ордоной эзэн дүүмни гэжэ

мэдээд, тэрэнтэй уулзахаяа  
ошобо. Дүүнь ахаяа баяртайгаар  
угтаад, гэртээ уриба.

- Ши хаанаһаа иимэ ехэ  
баялигтай болошобо гэшээбши?  
- гэжэ ахань дүүһээ асууба. Дүүнь  
түрэн ахадаа хүбшэ ой соо  
болоһон ушараа бултыень дууһан  
хөөрбэб.

Баян гэртээ ерээд, энэ ушар  
тухай һамгандаа дам хөөрбэб.

- Бидэ баһал баян гэшээди  
даа, тээдманда иимэ ордон, иимэ  
олон толгой мал, алтан, мунгэн  
үгы. Ши тэдэ шэдитэ амитадта  
ошожо, боожо үхэхэни гэжэ  
хэлэ, - гэжэ һамган үбтээ баалба.

Баян һамганайнгаа үгэ  
дуулажа, дүүгэйнгээ ошоғшо  
хүбшэ ойдо ерээд, боожо үхэхэ  
наһанан хэбэртэй модо тойрон  
ябаба.

- Ши яахаяа һанаабши! - гэжэ  
бусадһаа үндэр наһатай шэдитэ  
амитан асууба.

- Миний дүү хүбүүн найртаа  
намайгаа уряагүй, - гэжэ тэрэ  
эндэ ерэн ушар шалтагаа  
хэлэб, боожо үхэхэ гээби даа.

- Халта хүлээ, - гэжэ тэдэ  
амитад дүрбэлдэн хэлэжэ  
эхилбэд, - бидэндэ дүтэ ерэ.  
Шиний дүү бэшэ, харинши өөрөө  
найртаа уряагүйш гэжэ  
мэдэнэбди. Юундэ бидэниие  
мэхэлэбши?

Баянай амаа ангайжа, үгэ  
хэлэжэ үрдэггүй байтарнь,  
шэдитэ амитадай үндэр наһатай  
аха захань тэрэнэй хамарайнь  
үзүүр баряад, дээрэнэ зангилаа

хэжэрхибэ. Тэдэ амитадай  
бусадһын мүн лэ тэрэнэй хамарта  
зангилаануудые хэбэ. Баян гэртээ  
гүйжэ ерээд, орон дээрээ  
хэбтэшэбэ. Эмшэд хэды  
оролдоошье һаа, баянай хамар  
дээрэхи зангилаа бүхэниие үгы  
болгожо шадабагүй.

Нэгэтэ сэсэн үбгэн тэрэ  
баянада ерээд:

- Шиний дүү хүбүүн шэдитэ  
амитадһаа абahan алхаараа хамар  
дээрэхи зангилаа бүхэниие  
тоншо. Тийгээбэлынь эдэ  
зангилаануудшны үгы боложо  
магад, - гэжэ хэлэб.

Баянай һамган дүү хүбүүндэн  
гүйжэ ошоод, уйлан, хайлан  
байжа:

- Хэрбээ үбгэнэйм хамарай  
зангилаануудые үгы хэжэ шадаа  
наашни, бидэ баялигайингаа  
хахадые шамда үгэхэбди, - гэжэ  
гуйба, аргадаба.

- Намда таанайдай зөөри баялиг  
хэрэггүй. Тээд би ахадаа  
туһалхаар бэлэмби, - гэжэ дүүнь  
хэлээд, гэртэн ержэ, ахынгаа  
хамарай зангилаануудые  
алхаараа нэгэ нэгээр сохин үгы  
болгожо эхилбэ.

Баянай һамган ахаяа яжа  
дүүгэйн аргалхые хараад: «Ээ-  
э, бишье үбгээс ингээд аргалжа  
ядахгүйб. Дүүнь арһан зөөри  
баялигыемнай эрихэдээ магад»,  
- гэжэ сэдхэмсээрээ, дүүгэйн  
гарһаа шэдитэ алхыень саб  
шүүрэн булажаа абаад,  
үбгэнэйнгөө магнайень  
сохижорхибо. Баян суһалдажа,  
һамгаа сохижо оробо. Харуу  
хяһуурайнгаа түлөө үбгэ һамган  
хоёр бэе бээс хүхэ бала  
болотороо сохилсоо һэн.

Г.Д.ДАМБАЕВ,  
монголһоо оршуулба.

### ТОБШО ҺОНИН

Апрелин 9-дэ республикын ниислэдэ Хяатын аймагай Экологикын болон соёлой үдэрнүүд нээгдэбэ. Үглөөгүүр Ц. Сампиловой нэрэмжэтэ музейдэ Хяат хотын түүхэ тухай гэнэдхи адар суута музейн экспонатууд болон нотагай уран дархашуулай бүтээһэн зүйлнүүдэй выставкэ дэлгэгдэбэ. Үдэшэ буряад драмын театрай фойе соо Хяатгың предприятинуудай үйлэдбэрлһэн зүйлнүүд үзэмжэдэ табигдаа. Түгэхэдэнь аймагай уран бэлигтэнэй ехэ концерт болобо.

Саха-Яхадта хургуулин хүүгэдэй аймшагтай гай тоджорто ороһон ушараар Президент Леонид Потапов Саха Республикын Президент Вячеслав Штыровтэ Буряад ороной арадай, Правительствын болон өөрингөө зүгһөө гүнзэгы шаналал гашуудалаа мэдүүлбэ.

Президент болон Правительство аймагуудай толгойлогшонортой селекторнэ зүблөө хая үнгэргэжэ, хабарай тарилгада бэлдхэл, хүн зонһоо һу худалдажа абалга, хуули бусаар архи худалдалга гэхэ мэтэ тухай хөөрөлдөөн болобо.

Һаяшаг И.Калашниковай нэрэмжэтэ библиотекэдэ түймэр боложо, нилээд олон номууд, тэрэ тоодо И.Калашниковай һая барлагдаһан хоёр ботинн бүхы шахуу хэнгүүд хэрэглэмжһээ гараа. Библиотекэдэ туһаламжа хүргэхын тула апрелин 11-дэ «Үльгэр» театрта бадар суглуулха хэмжээ ябуулга үнгэргэбэ.

Нёдондо жэлэй туршада Буряад ороной хүн зоной тоо 5900 хүнөөр хороо. Тэдэнэй 4300-ниинь республикаһаа гаража ошоо.

Эрхүү хотын түбтэ, областной драмтеатрай дэргэдэ, Александр Вампиловой хүрэг байгша ондо, август нарада туладаг тэрэнэй түрэнэн үдэр хүрэтэр табигдаха гэжэ хүлээгдэнэ.

Буряад ороной профсоюзай эмхинүүдэй нэгэдэл Майн 1-нэй ажалшадай һаналаа нэгэдэлгын һайндэртэ бэлдэжэ байна. Профсоюзуудай һанамжаар, зоной байдал 2003 ондо мүртэй һайжарнагуй. Майн 1-дэ Улаан-Үдэдэ, аймагуудай түбүүдтэ, бусад һууринуудта жагсаалнууд эмхидхэгдэхэ.

Н.БАДМАРИНЧИНОВ.

### Пожар на севере Бурятии

В городе Северобайкальске позавчера в полночь по местному времени вспыхнул один из корпусов детского сада-приюта «Надежда». В нем находились 13 детей в возрасте от 3 до 11 лет и 2 воспитателя. Прибывшие на место инцидента 3 пожарных автоцистерны локализовали огонь через 30 минут. Однако на полное тушение потребовалось более 1,5 часов. Выгорело около 20 кв.метров здания, огонь достигал крыши строения.

ИТАР-ТАСС.

### МИНИИ ОДОД

(Нүхэр ёһоной шүрэнүүг)

Буряад дуунайнгаа дээжые  
Бадаруулан дуулаха дурамни  
хүрэшөө.  
Батсух, Бадма-Хангада -  
Бааханшые хүрэхэгүйми  
элршоо.

Гэнтэ гоё угхатай  
шүлэгүүдые  
Гүйдэл дундаа бэшэхэ  
гэхэмни,  
Гэгээн бодолтой Лолсонго  
Гэдэргээ һүгүүлжэ унаалби.

Атом, али олон  
шэнжэлгэнүүдые  
Абаһаар утаһан шэнги  
һубихагамни,

Архимедэй хүшүүргэ баряаг  
Арбан, Арбайжа байбал ургамни  
занан.

Хүгжэмэй хүбшэргэ татааг,  
Ханхинуулха гэхэдэмни  
зэбэеэ,  
Баяр Сэрэн хоёр  
Буяагааг абашаба  
гарһаамни.

Уран гараа гаргажа,  
Уран бүтээлнүүдые  
һиллэхэдэмни,  
Ульгам Даша Намдаков  
Урид уудалжа орхёол.

Одон олоной омогорхол,  
Оюун ухаагаараа онол.  
Орьёлой үндэртэ гэрэлтһэн  
Одог минии одог.

Харин би хадын тэхэдэл,  
Харайжа хүрэн наадахамни.  
Юушые һаа, бүргэдэй  
нюдөөр,  
Юһэн жалгаа шэртэхэмни.

Нэрлэгшэ хүнүүг: Эргэни  
Батсух, Бадма-Хангада  
Аюшеева, Лолсон Талхаев,  
Арган Ангархаев, Баяр  
Батогоржиев, Сэрэн  
Шойжонимаев, Даша  
Намдаков.  
Элбэг МАНЗАРОВ.



### ТААБАРИНУУД

Үндэр басаган  
Үбэл даарадаггүй,  
Зун халуудадаггүй.

(Хасуури).  
Ахар сагаан бэетэй,  
Аха дүү олонтой,  
Алтан шара толгойтой,  
Далан дабхар дэгэлтэй.

(Далан хальһан).  
Хээр морин хэжэмтэй,  
Хэжэм бүрээ сасагтай,  
Сасаг бүрээ монсогтой,  
Монсог бүрээ эдеэтэй.

(Хуша модон).  
Залуу хүбүүн  
Зундаа дахатай һуудаг.

(Нарһан).  
Газар доогуур  
Гахай нүүгээ.

(Модоной үндэһэн).  
Нарин үндэр модон,  
Наян һалаа модон,  
Жаран улаан монсог,  
Зуун сагаан зулзаган.

(Хушын һамар).  
Үбэл дэгэлээ тайладаг,  
Зун дэгэлээ үмдэдэг.

(Хуһан).

Нарин улаан модон,  
Наян һалаа һабартай,  
Сагаан пулаад нэмэржэ,  
Ногоон тэрлиг хэдэржэ,  
Ногоон номин шэмэнтэй,  
Мянган шүрээ сасагтай.

(Үлир).  
Нарин боро бэетэй,  
Наян сэрэг нүхэдтэй,  
Хара ногоон субатай,  
Хара һубһан шэмэгтэй,  
Матахада, хухархагүй,  
Татахада, таһархагүй.

(Ирагай).  
Набтар хара басаган  
Нарин шамбай бэетэй,  
Шара хуба зүүдхэлтэй.

(Шасарһана).  
Ялайгараа гоёдог,  
Яруу эртэһэ,  
Тархай тарган  
Алаг эрэн,  
Адха монсог  
Адуулхай хадхуур.

(Крыжовник).  
Хамагай түрүүндэ  
Сагаан майхан баридаг,  
Зунай халуун болоходо,  
Ногоон майхан баридаг,  
Намарай ольбон болоходо.

(Мойпон).  
Г.ЛЕНХОБОВОЙ  
суглуулбарһаа.

## ЛИТЕРАТУРНЫЕ АНЕКДОТЫ

Он (А. С. Пушкин) всегда с нежностью говорил о произведениях Дельвига и Баратынского. Дельвиг тоже нежно любил и Баратынского, и его произведения. Тут кстати заметить, что Баратынский не ставил никаких знаков препинания, кроме запятых, в своих произведениях, и до того был недалек в грамматике, что однажды спросил Дельвига в серьезном разговоре: «Что ты называешь родительским падежом?» Баратынский присылал Дельвигу свои стихи для напечатания, и тот всегда поручал жене своей их переписывать; а когда она спрашивала, много ли ей писать, то он говорил: «Пиши только до точки». А точки нигде не было, и даже в конце пьесы стояла запятая!

Александр Тургенев был довольно рассеян, однажды обедал он с Карамзиным у графа Сергея Петровича Румянцева. Когда за столом Карамзин поднес к

губам рюмку вина. Тургенев сказал ему вслух: «Не пейте, вино прескверное, это настоящий укус». Он вообразил себе, что обедают у канцлера графа (Н. П.) Румянцева, который за глухотой своею ничего не расслышит.

У Крылова над диваном, где он обыкновенно сидел, висела большая картина в тяжелой раме. Кто-то ему дал заметить, что гвоздь, на котором она была повешена, не прочен и что картина когда-нибудь может сорваться и убить его. «Нет», отвечал Крылов, — угол рамы должен будет в таком случае непременно описать косвенную линию и миновать мою голову».

Он (Крылов) любил быть в обществе людей, им искренне уважаемых. Он там бывал весел и вмешивался в шутки других. За несколько лет перед сим, зимой, раз

в неделю, собирались у покойного А.А. Перовского, автора «Монастырки», Гостеприимный хозяин, в конце вечера, предлагал всегда гостям своим ужин. Сиделись немногие, в числе их всегда был Иван Андреевич. Зашла речь о привычке ужинать. Они говорили, что никогда не ужинают, другие, что перестали давно, третьи, что думают перестать. Крылов, накладывая на свою тарелку кушанье, промолвил тут: «А я, как мне кажется, ужинать перестану в тот день, с которого не буду обедавать».

Кто-то, желая смутить Пушкина, спросил его в обществе: — Какое сходство между мной и солнцем? Поэт быстро нашелся: — Ни на вас, ни на солнце нельзя взглянуть не поморщившись.

### Эмхидхэн байгуулагшад - Буряад Республикын Президент, Арадай Хурал болон Правительство

Генеральна директор - ахамад редактор  
А.Л.АНГАРХАЕВ,  
Редактор Г.Х.ДАШЕЕВА

РЕДАКЦИОННО КОЛЛЕГИ: И.М.ЕГОРОВ, И.Б.ДАГБАЕВ (Буряад Республикын Правительство), Ф.П.БОТОВЕВА, Ц.Э.ДОРЖИЕВ (Буряад Республикын Арадай Хурал), Б.М.Ж.БАЛДАНОВ (генеральна директорэй 1-дхи орлогшо - ахамад редакторай орлогшо), Т.В.САМБЯЛОВА (секретарналые хүтэлбэригшэ-генеральна директорэй орлогшо), Д.Б.ГУРОДАРМАЕВА (редакторай орлогшо), Д.Д.ЭРДЫНИЕВА (харюусалгата секретарь); таһагуудые даагшад: Н.Д.НАМСАРАЕВ, Н.Д.БАДМАРИНЧИНОВ, Б.В.БАЛДАНОВ, А.А.ФАДЕЕВА, В.Д.ДАМДИНОВА; Б.В.ГЫНДЫНЦЫРЕНОВ.

Манай адрес:  
670000, Улаан-Үдэ хото,  
Каландаришвилиин үйлсэ,  
23, Хэблэлэй байһан  
"Буряад үнэн".  
E-mail:  
unen@mail.ru

Газетэ хэблэлэй 2  
хуудан хэмжээтэй.  
Индекс 50901.  
Хамтын хэһэг - 60070.  
Хэблэлдэ  
тушаагдаһан саг - 17.00.

"Республиканска типографи" гэхэн  
АО-до газетэ 3360  
хэһэгээр хэблэгдэ.  
Директорэйнь телефон: 21-40-45.

Б-0079-дхи номертойгоор  
бүридхэлдэ абтанхай.

Хэблэлэй байһанай телефонууд: генеральна директорэй-ахамад редакторай - 21-50-96, приёмнын - 21-54-54 (факс), ген. директорэй 1-дхи орлогшо - ахамад редакторай орлогшын - 21-68-08, ахамад редакторай орлогшонорой - 21-64-36, 21-33-61, секретарнадай - 21-50-52; таһагууд: экономикын болон политикын - 21-63-86; соёлой болон түүхын - 21-60-21; «Морин хуур», «Вершины» журналнуудай, «Буряад Республикын Хуулига шиндхэбэринүүдэй суглуулбарин» редакци - 21-55-97; залуушуулай, оюутадай ажабайдалай болон олонитын хүдэлмэрин, «Одон» журналай редакци - 21-54-93; мэдээсэлэй - 21-67-81, спортын - 21-54-93, рекламн - 21-62-62, коммерческэ ажалай - 21-55-97, компьютерна түбэй - 21-66-76, бухгалтерин - 21-23-67.

Редакция ороһон материалнууд  
шүүмэслэгдэдэггүй, мүн авторнуудтань  
бусаагдадиггүй.

Тоонуудай, бодото баримтануудай, хүнэй, нотагай нэрнүүдэй  
бэшлгыгэ хазагайруулан ушарта авторнуудын харюусалгатай. Редакция  
һанамжа авторайхитай адли бэш байһса магад.